Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

И. Ф. ГЕЙЛЬМАН

ИЗУЧАЕМ ЖЕСТУНО

Учебное пособие

ЛЕНИНГРАД—1980

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Данное учебное пособие содержит основные сведения о жестуно, его развитии, особенностях, культуре применения, а также словарь-минимум и упражнения для закрепления пройденного материала.

Цель настоящей работы — ознакомить с языком жестов неслышащих всех, кто занимается преодолением последствий глухоты, помочь им овладеть специфическими средствами общения в пределах разговорно-обиходной речи.

Издание предназначено для преподавателей, воспитателей, мастеров производственного обучения и других практических работников, специалистов по проблемам глухоты, а также для студентов дефектологических факультетов педагогических институтов, слушателей курсов сурдопереводчиков, родителей неслышащих детей.

Пособие рассчитано как на аудиторное обучение, так и самостоятельное изучение жестовой коммуникации.

Отзывы и предложения просим направлять по адресу: Ленинград—Павловск, ул. Коммунаров, 18, редакционно-издательский отдел ЛВЦ ВОГ.

© Ленинградский восстановительный центр ВОГ, 1980 г.

ОТ АВТОРА

Многие из нас дома или на производстве постоянно встречаются с теми, кто не слышит. По официальным данным в нашей стране число людей, потерявших слух, составляет 250—300 тысяч человек*. По сравнению с общим количеством населения оно может показаться поначалу не столь значительным — 0,1 процента. Однако, если учесть, что неслышащие живут и общаются с родными, близкими, товарищами, знакомыми, круг людей, находящихся с ними в контакте, приходится исчислять миллионами.

Общение с глухим человеком, как правило, представляет определенные трудности, несмотря на огромную реабилитационную работу, которая ведется в семье, специальной школе, трудовом коллективе по формированию речи, обучению языку, развитию навыков произношения и чтения с лица с целью овладения неслышащими словесной коммуникацией.

Зрительное восприятие мира, процесс его познания человеком, лишенным слуха, но испытывающем потребность общения с окружающими, находят отражение в естественном развитии жесто-мимической речи. Это средство коммуникации, специфическое для лиц, обладающих нормальным слухом, является натуральным, наиболее доступным и удобным для неслышащих, их «первичным» языком. Жесто-мимическая речь познается неслышащими без специального обучения, легко усваивается ими, хорошо воспринимается на расстоянии, не так утомляет зрение, обеспечивает нормальный темп разговорной речи.

Именно поэтому глухие люди в общении между собой широко используют жесто-мимическую речь как «технически» простое коммуникативное средство, имен-

* Не включая лиц с пониженной слуховой функцией — слабослышащих.

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

но поэтому они не могут согласиться с бытующей до нашего времени полностью негативной оценкой так называемой «мимики», имеющей большое значение в их социально-культурном обслуживании.

Понимая ограниченность сферы действия жесто-мимической речи, ее несовершенство, неслышащие на протяжении многих лет проходят через сложности фонетики, грамматики, лексики языка слов и овладевают им как основным средством общения. В то же время глухие люди замечают, что далеко не все их слышащие друзья, даже те, кто работает с ними над преодолением языкового барьера, знают мимику в пределах разговорно-обиходной речи, элементарной системы жестовых знаков, не требующей многолетнего изучения.

Знание мимики как вспомогательного средства общения с глухим человеком — прямой путь к взаимному пониманию, передаче информации, оказанию необходимой помощи тем, кто не слышит.

И пока мимическую речь не заменят современные технические средства: телевизоры, телетайпы, видеотелефоны, коммуникаторы или не вытеснят в XXI веке иные изобретения, обеспечивающие перекодировку звуков речи в визуальные сигналы, неслышащие будут пользоваться мимикой, переводить слово жестом.

Вот почему жестуно — так в мире называют язык жестов глухих людей — полезно, на наш взгляд, знать всем, кто встречается с неслышащими и помогает им интегрироваться в современном обществе.

К сожалению, несмотря на самую большую потребность в словарях, разговорниках, учебных пособиях для самостоятельного изучения системы жестовых знаков глухих, до сегодняшнего дня они не издавались *.

Данная работа — первая попытка восполнить указанный пробел и помочь всем, кто общается с неслышащими, познать жестуно.

И если в результате занятий Вы услышите от глухого человека, что Вас хорошо понимают, можете с удовлетворением сказать: «Я немного знаю жестуно».

* Несколько работ, опубликованных ранее, в том числе и 5-томное издание «Специфические средства общения глухих», рассчитаны на специалистов-сурдопереводчиков.

ВВЕДЕНИЕ

Жестуно * — язык жестов неслышащих.

Это средство коммуникации, которым пользуются в общении глухие дети и взрослые, имеет и другое, традиционное название — мимика.

Жестуно (мимика) как знаковая система, принятая в среде глухих людей, отличается от языка слов.

Для изучения жесто-мимической речи неслышащих (жестуно) целесообразно ознакомиться с вопросами ее развития, особенностями и культурой перевода.

Развитие жестуно наблюдается при потере слуха. Глухота, особенно наступившая в раннем детстве, нарушает нормальное развитие речи. Потеря слуха не позволяет ребенку принимать речевые сигналы, следствием чего является немота — словесная речь без специального обучения не формируется.

Зрение, именно оно помогает неслышащему человеку, позволяет ему ориентироваться в пространстве, познавать окружающий мир — на основе зрительного восприятия возникают образные представления предметов, действий, явлений, которые неслышащий передает жестом. О своих потребностях, желаниях, намерениях глухой ребенок «говорит» движениями рук: указывает, изображает, рисует то, что видит. Так, например, если ребенок замечает на столе чашку и при этом хочет пить, то он, естественно, тянется за ней рукой, что равнозначно просьбе, выраженной словом *дай* или *пить*, в другой раз он укажет на чашку и на себя, как бы говоря: *Дай мне пить*.

Указательным жестом, как доступным и простейшим речевым сигналом, можно обратить внимание кого-либо из окружающих на свое желание (*хочу это — куклу, мяч, картинку*), передать просьбу (*идем гулять*), обо-

* Термин, принятый на Всемирном конгрессе по проблемам глухоты (1975 г.) для обозначения коммуникации неслышащих.

www.gestuno.ru

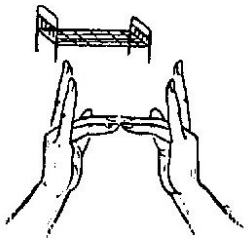
Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

значить место предмета в пространстве (*там*, *наверху*), показать направление (*вперед*, *туда*), «сказать», что болит (*ухо*, *живот*, *нога*) и т. д.

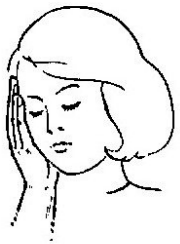
Указательный жест является первичным речевым знаком, выполняющим коммуникативную функцию. Однако жесты-указания ограничены кругом предметов, имеющихся в конкретной ситуации на момент разговора.

Развивающееся наглядно-образное мышление глухого ребенка и потребность что-либо сказать ведут к появлению у него более сложных ручных знаков, жестов-рисунков. Движением руки (рук) глухой ребенок изображает форму предмета (*чашка*, *стакан*, *тарелка*), его величину (*большой*, *маленький*), характерную деталь (*пиджак* — по очертанию лацкана, *брюки* — по складкам), имитирует действие (*пить*, *есть*, *умываться*, *одеваться*).

Порой приходится удивляться, насколько зорко неслышащие подмечают различительные признаки и качества предметов, образы действий или состояний и как точно передают их в речевых жестах.



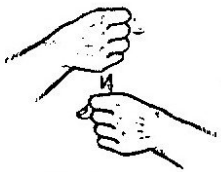
Кровать



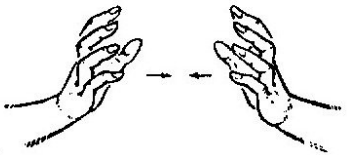
Спать

Ласковый

Чайник



Работать



Жадный

Степень развития жесто-мимической речи, разумеется, зависит от конкретных условий, прежде всего, речевой среды. Если в семье, где растет глухой ребенок, родители (близкие, окружающие) стремятся к общению с ним посредством слова в форме устной или дактильной (пальцевой) речи, у ребенка возникает потребность в словесной коммуникации. В таких благоприятных условиях с помощью специалистов сурдопедагогов и логопедов, путем кропотливой повседневной работы можно сделать многое для развития речи глухого ребенка, воспитания у него умений и навыков произношения, чтения с лица.

Систематические занятия по формированию словесной коммуникации ведутся, как правило, уже в реабилитационных учреждениях. Здесь сурдологи, педагоги, воспитатели, весь персонал целенаправленно решают сложнейшую задачу развития речи и мышления у глухого учащегося. В процессе игровой, предметно-практической деятельности, обучения языку неслышащий в течение долгих лет овладевает навыками внятного, членораздельного произношения, аналитико-синтетического чтения с губ, знакомится с фонетическим составом, грамматическим строем, лексическим фондом родного языка. Таким образом, в результате напряженного труда словесная речь становится для неслышащего основным средством общения.

Овладевая языком слов, глухие дети не отказываются от речевых жестов, поскольку устная форма коммуникации представляет для них определенные трудности и по восприятию, и по воспроизведению, а жестомимическая речь им значительно ближе и доступнее по своей природе.

Взаимоотношение этих двух столь несхожих знаковых систем в процессе обучения неслышащих изменяется в пользу словесной речи. Однако между собой глухие сверстники общаются жестуно и в процессе разговорно-обиходной речи пополняют свою «лексику» новыми речевыми жестами, бытующими в коллективе, например, детского сада или школы — обозначающими учебные принадлежности: *книга*, *тетрадь*; процесс обучения: *читать*, *писать*, *считать*; предметы: *русский язык*, *математика*, *рисование*; инструменты: *молоток*, *рубанок*, *пила* и т. д. Узнавая то или иное слово, глухой учащийся знакомится и с жестом, его обозначающим: *газета*, *план*, *комсомолец*, *экскурсия*, *город*, *страна* и др.

Таким образом фонд жестовых знаков постепенно расширяется, пополняясь не только конкретными, но и обобщенными, отвлеченными и абстрактными понятиями (*природа*, *наука*, *качество*, *мысль* и др.). Жест стано-

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

вится аналогом слова, а жестуно — вспомогательным средством общения.

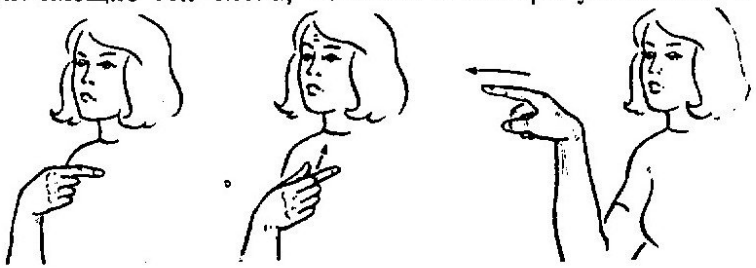
Особенности жестуно обусловлены сущностью этой специфической знаковой системы. Жестуно является достоянием коллектива неслышащих, потому сфера его использования весьма ограничена. Основная единица жестуно — речевой жест. Он воспроизводится движением руки, некоторые жесты дополняются мимикой лица. Жестом передается определенное понятие на уровне слова, иногда словосочетания или фразы (*самолет летит, меня это не касается*).

В то время как для слова характерно обобщение, для жеста — конкретность. Отсутствие в жесте широкого обобщения, ограниченного изображением признака предмета и характера действия, видно из того, что, например, нет единого жеста для передачи таких слов, как *большой* (*большой дом, большая собака, большой заработок, большой человек*) и *идти*, обозначающего движение, перемещение, отправление, наступление (*человек идет, солдаты идут, весна идет, поезд идет, лед идет, письмо идет, деньги идут*). Слова такого рода показываются разными жестами, конкретно и точно передающими признак, движение и т. п.

В отличие от слова, называющего предмет (номинативная функция), жест изображает. Если элементы слова (звуки и буквы) не зависят от материальной характеристики предмета, то движение руки передает признак предмета или действия — поэтому жесты всегда образны. Например, при показе жеста *дом* кисти рук как бы рисуют крышу, *книга* — раскрывают страницы, *любить* — прикладываются к сердцу, *дружить* — складываются в рукопожатие.

Так как название какой-либо вещи не имеет ничего общего с ее природой, мы не можем объяснить, как возникли непроизводные слова, сказать, почему, например, стол называется столом, день — днем, хлеб — хлебом. Зато происхождение ручных знаков в подавляющем большинстве случаев можно легко проследить. Даже у самых неясных по этимологии жестов можно найти истоки восстановить их первоначальный рисунок, хотя, как правило, он стирается со временем, становится схематичным, более условным.

Образность жеста способствует более легкому его запоминанию, простоте восприятия, что делает жестовую коммуникацию общепонятной для глухих людей. Если, к примеру, нам вовсе не знаком финский язык, то слова *mina, peläsiya, kauas* (*я, бояться, далеко*) ничего не значат и запоминаются с трудом. А вот жесты, обозначающие эти слова, понятны и быстро усваиваются.



Вот почему неслышащие, независимо от того, каким языком они владеют (русским, грузинским, литовским, казахским и др.), в пределах разговорной речи понимают друг друга и могут общаться между собой.

Имеющиеся лексические различия в мимике глухих граждан союзных республик стираются по мере усиления культурных и спортивных связей братских обществ (ВОГ, УТОГ, БелОГ, ЛитОГ, АзОГ и т. д.). Теперь практически возможно решить задачу полной унификации языка жестов для неслышащих на территории Советского Союза.

Образность жестов послужила основой к созданию gestuno — международной знаковой системы в рамках Всемирной Федерации глухих (ВФГ). Необходимость такого своеобразного эсперанто вызвана тем, что в работе конгрессов, конференций, симпозиумов по проблемам глухоты вместе с ларингологами, аудиологами, психологами, педагогами, инженерами и другими специалистами принимают участие социальные работники и общественные деятели из числа неслышащих. Для обеспечения службы перевода на таких международных форумах по поручению Бюро ВФГ группа экспертов, в которой участвовал также советский представитель, на основе общности речевых жестов глухих различных стран разработала в течение четверти века sign language — язык жестов. Он был принят на VII Всемирном Конгрессе по проблемам глухоты (Вашингтон, 1975), наименован gestuno и утвержден, наряду с английским

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

и французским, официальным языком Всемирной Федерации глухих.

Программа освоения, развития и совершенствования жестуно, разумеется, потребует много лет напряженной работы.

Язык жестов, помимо конкретности и образности, характеризуется и другими своеобразными признаками. Так, речевые жесты обладают свойством синкретизма, слитности в передаче понятий, обозначаемых различными словами, но относящихся к общей категории явлений, действий, предметов. Например, понятия *пламя, огонь, костер* или *театр, спектакль, представлять* поначалу не дифференцируются, так же как не расчленяются действующее лицо, орудие и процесс действия *(столяр, рубанок, строгать)*, действие и его результат, продукт действия *(рисовать, картина; доить, молоко)* и т. п. Для различения подобных, близких или синонимичных понятий вводится обозначение дополнительных признаков (*картина = рисовать + рама)*, а слово при этом артикулируется.

Существенным отличием жесто-мимической речи является ее аморфность. Речевой жест содержит понятие, но не выражает форму числа, рода, падежа, а также наклонения, времени и вида.

Аграмматичность мимики наиболее отчетливо проявляется в жесто-мимической речи неслышащих, не владеющих языком слов. В этой первичной знаковой системе из весьма ограниченного количества жестов образуются их простые сочетания путем агглютинации («склеивания») в известном порядке: действующее лицо, предмет — действие (*Я — работать*), действие — отрицание (*хотеть — нет*), предмет — качество, состояние *(ребенок — больной, тяжело)* и т. д. В такой «натуральной мимике» словесное сообщение *Я сегодня не была на работе, потому что тяжело заболел ребенок* будет выражено следующим набором жестов: *Я — работать — сегодня — быть — нет — почему — ребенок — больной — тяжело.* Определенным образом, введением дополнительных жестов, передаются категории времени, числа, например: *Скоро я получу отпуск = Я — отпуск — скоро — получить — буду* или *У меня есть друзья = Я — есть — друг — много.*

Первичная ручная коммуникация в наши дни всеобщего и гарантированного образования становится анахронизмом, и аморфность мимики преодолевается в процессе ее перестройки в результате формирования у неслышащих знаний и навыков словесной речи. Однако существенная особенность жеста — способность нести и передавать лишь понятие (в отличие от слова, заключающего в себе и план содержания и план выражения) сохраняется, что осложняет неслышащим освоение грамматического строя языка. Специалисты, чтобы обеспечить глухим детям нормальный речевой режим, развитие у них словесного мышления, избегают в период дошкольного и школьного обучения употреблять жесто-мимическую речь, а если и пользуются жестами, то избирательно (для изучения личности ребенка, при объяснении новых понятий, в воспитательных целях и т. п.). В условиях правильного выбора средств коммуникации, приоритета языка слов, взаимодействие в речевом акте слова и жеста трансформирует мимику как знаковую систему в переводную — образуется такое «двуязычие» (слово-жест), при котором глухой человек, овладевший устной, письменной и дактильной формами речи, находясь в среде тех, кто не слышит, как бы переводит язык слов на жестуно.

Таким образом, жестуно следует рассматривать как специфическую коммуникацию неслышащих, владеющих словесной речью.

Культура жестуно начинается со знания языка слов как основного средства общения. Свободное владение родным языком, умение точно выражать свои мысли, строго соблюдая все правила произношения и грамматики, особо необходимы в общении с неслышащими: чем лучше произношение, тем яснее артикуляция, зрительные образы звуков для чтения с лица. Кроме того устная речь, сопровождаемая дактильной и пальцевым письмом, требует абсолютной грамотности, поскольку речь, воспринимаемая глухим человеком, должна быть нормой, чтобы обеспечить взаимное понимание и стимулировать потребность глухого человека общаться словом.

Словарный запас культурного человека достаточно велик, хотя далеко не отражает огромного богатства лексического фонда языка. Еще в прошлом веке Владимир Даль зарегистрировал около двухсот тысяч русских слов, а современный академический словарь — до полумиллиона (в картотеке Института языкознания значит-

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

ся русских слов почти семь миллионов). Очевидно, и это далеко не полный их перечень, поскольку словообразование идет постоянно.

Фонд знаков жестуно значительно уступает словарному, насчитывая лишь несколько тысяч речевых жестов, посредством которых обозначается около 10—12 тысяч понятий (слов). С учетом гнездования (однокоренные слова, синонимика и др.) их число значительно больше, так что на освоение жестовой лексики потребовалось бы несколько лет.

В повседневной речевой практике мы пользуемся ограниченным словарем: основной фонд лексики нашей разговорно-обиходной речи сравнительно невелик, в среднем состоит из 600—800 слов и поэтому принято считать, что этого количества слов достаточно для первичного общения. Таким образом, 600 речевых жестов, включенных в данное пособие, являются минимумом, обязательным для знания словаря жестуно.

Каждый из этих жестов заключает в себе понятие и является аналогом слова. Для наиболее точной передачи понятий и строя словесной речи в тех случаях, когда употребляются имена собственные, аббревиатуры или слова, которым нет жестового аналога, жестуно дополняется дактилологией (пальцевой азбукой), что позволяет также обозначать грамматические формы, склонения, спряжения, служебные слова и т. п. Например, *Моя подруга из Москвы Тоня Солнцева поступила учиться в ЛВЦ* *.

Непременным требованием культуры жестуно является проговаривание сообщения с четкой артикуляцией, обеспечивающей адэкватное восприятие.

Такой комбинированный способ коммуникации: жест — дактильный знак — артикуляция, способствует лучшему взаимопониманию, приближает жесто-мимическую речь к словесной, утверждает основным средством общения неслышащих язык слов.

* ж — показывается жестом; д — показывается дактильно.

МЕТОДИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО

Изучение жестуно на основе языка слов будет проходить успешно при соблюдении данного методического руководства, рекомендованного с учетом общей методики обучения языку и специфики занятий по жестовой коммуникации.

Общие положения. Жестуно, как и любая знаковая система, требует большой, серьезной и постоянной работы. Заниматься изучением речевых жестов следует систематически, выделив для этой цели определенное время, не менее 2—3 дней в неделю по 1,5—2 часа. Учебный материал должен быть строго дозирован с учетом индивидуальных возможностей: подвижности кисти руки, развития зрительной памяти, наличия языковых навыков, а также конкретных условий: формы обучения (под руководством преподавателя или самостоятельно), речевой среды, организации практики и т. д. К новому материалу следует переходить только после усвоения пройденного, постоянно закреплять и повторять знакомые жесты в разговорно-обиходной речи. Самое большое внимание, необходимо уделять непосредственному общению с неслышащими, в процессе которого формируется умение не только переводить словесную речь на жестуно, но и понимать мимику.

Конкретные рекомендации. Ручная коммуникация — дактильный знак и речевой жест — воспринимается зрительно, поэтому основным принципом обучения должна стать наглядность. Наглядный характер обучения обеспечит восприятие речевого материала, его запоминание, будет способствовать продуктивности занятий, создаст условия для прочности и действенности знаний.

В настоящем учебном пособии принцип наглядности реализован иллюстративной подачей всего лексического материала. Дактильные знаки и речевые жесты для правильного их запоминания, образного дактильно-жестового перевода и повторения показаны в рисунках. Штри-

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

ховые линии рисунка обозначают начало жеста, стрелки — движение руки (рук), сплошные линии — окончание жеста.

При групповом обучении речевой материал преподаватель демонстрирует, а иллюстрации используются для его закрепления и выполнения домашних заданий.

При самостоятельных занятиях вначале внимательно рассматриваются рисунки дактильных знаков, речевых жестов, точно воспроизводятся положение руки, конфигурация жеста, движение, обозначенное стрелкой, затем жесты отрабатываются в различных сочетаниях, в указанных упражнениях и, наконец, повторяются во фразах по рисункам.

При рассмотрении каждого дактильного знака или речевого жеста для лучшего запоминания весьма полезно найти сходство их рисунка с изображенным предметом, действием.

Изучению жестуно предшествует знакомство с дактилологией, так как пальцевая азбука быстро усваивается и дает возможность уже после нескольких занятий использовать ее в разговорной практике для свободного общения с неслышащими.

Вначале выполняются упражнения на развитие кисти руки, затем по группам прорабатываются дактильные знаки, далее по образцам дактилируются слова и фразы. После усвоения всего дактильного алфавита с целью автоматизации, точности и скорости дактилирования упражнения с применением пальцевой азбуки продолжаются в курсе жестуно, что обеспечивает также развитие навыков дактильно-жестового перевода.

При использовании пальцевой азбуки следует руководствоваться правилами дактилирования.

Вслед за дактилологией и в сочетании с ней дается материал и упражнения на знаки чисел. Затем для изучения основ жестуно в учебное пособие включен, как указывалось выше, минимальный объем речевых жестов — 600 знаков, наиболее простых и часто встречающихся в разговорно-обиходной речи. Они сгруппированы по темам: «Человек», «Семья», «Школа», «Работа» и т. д. В каждом разделе даются жесты, обозначающие предмет, действие, качество — это поможет активизации жестового словаря.

Речевой жест следует показывать правильно, четко, выразительно, повторять несколько раз, после усвоения употребить в различных сочетаниях, фразах, разговорах, образцы которых приводятся в конце каждой темы.

Словарь-разговорник не может быть освоен без речевой практики, поэтому изучать жестуно лучше с собеседником или коллективно. Формы занятий при этом самые различные:

— показ и узнавание речевых жестов,
— беседа путем вопросов и ответов,
— разговор на заданную тему,
— перевод словесного рассказа на жестуно,
— перевод жестуно устной речью и т. д.

I часть учебного пособия по жестуно содержит 300 жестовых знаков. Во II часть, состоящую из тематического словаря, упражнений, текстов для перевода на жестуно, также включено 300 знаков.

Значительную помощь обучающимся могут принести упражнения по переводу на жестуно небольших текстов, вначале самостоятельно составленных по пройденному материалу, а затем из «Сборника упражнений и текстов для перевода дактилологией и мимикой»[1].

Но самой лучшей практикой по жесто-мимической речи, естественно, служат беседы с неслышащими, без помощи которых нельзя проверить, а затем и усовершенствовать свои знания по ручной коммуникации. Начинать практику необходимо с первых дней занятий, поскольку жестуно, как и язык слов, формируется в непосредственном речевом общении, которого так ждут наши неслышащие друзья.

---

[1] Гейльман И. Ф. Сборник упражнений и текстов для перевода дактилологией и мимикой. Л., 1975.

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

РУЧНАЯ АЗБУКА

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Ручная азбука (дактилология) — знаковая система, применяемая в общении с неслышащими. Эта специфическая коммуникация воспринимается зрительно и воспроизводится движением кисти руки: пальцы как бы изображают букву, повторяют ее начертание.

В русской ручной азбуке столько дактильных знаков, сколько букв в русском алфавите — 33. Каждый дактильный знак (дактилéма) обозначает букву (графéму). Запоминать дактильные знаки следует по принципу их подобия, например, *г, л, о* или сходства — *и, к, ф*. Усвоение дактильных знаков облегчается тем, что некоторые из них, например, *м—ш—щ* имеют общую конфигурацию, а различаются лишь по дополнительным признакам: направлению пальцев, движению кисти руки.

Дактильные знаки набираются в слове и принимаются как буквенный текст. Таким образом дактильная речь является формой словесной речи.

По своей основе дактильная речь сходна с письменной, по своей функции — с устной речью.

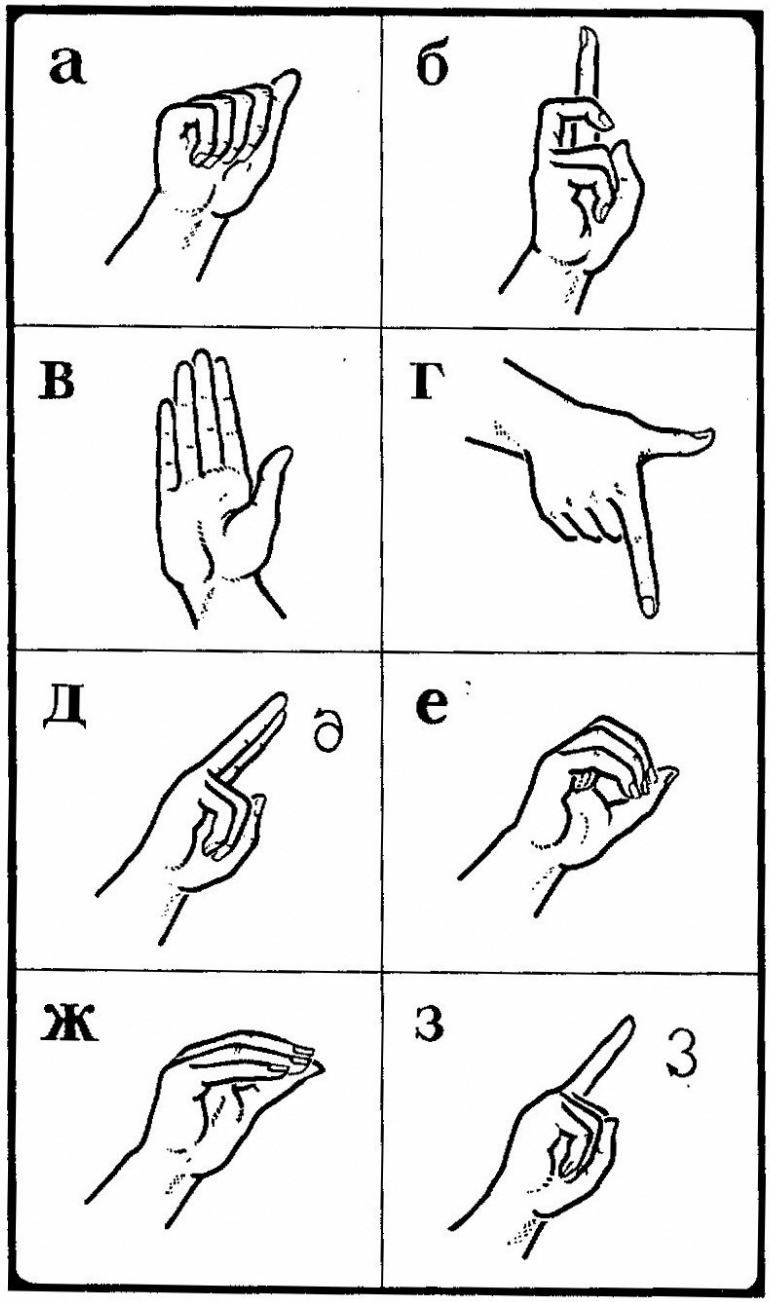
Общение посредством дактилирования требует соблюдения определенных правил.

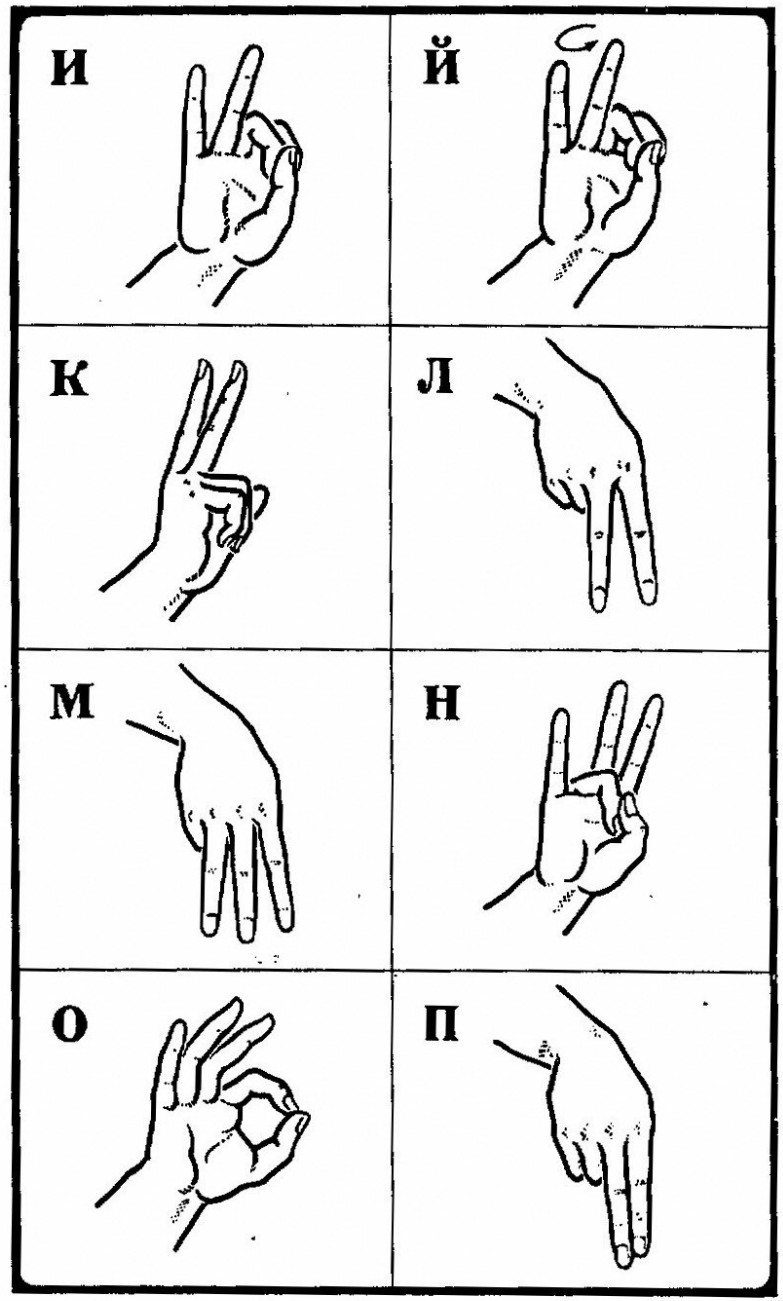
Правила дактилирования

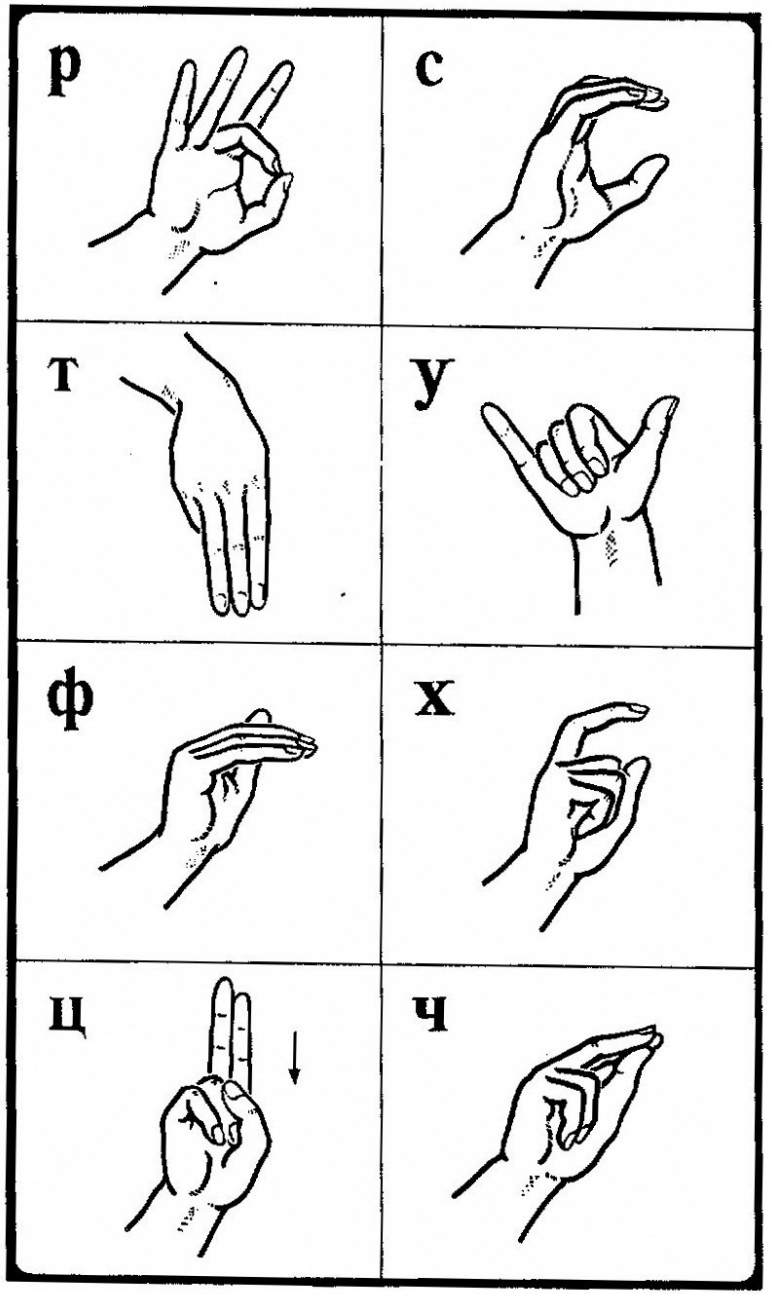
1. Дактилируют в соответствии с нормами правописания (правилами орфографии).
2. Дактильная речь сопровождается артикуляцией (проговариванием сообщения).
3. Дактильные знаки показывают точно и четко.
4. Дактилирование ведут плавно и слитно.
5. Дактилируемые слова разделяются паузой, фразы—остановкой.
6. Дактилировать общепринято правой рукой.
7. При дактилировании рука согнута в локте, кисть руки находится на уровне плеча, слегка вынесена вперед и обращена ладонью от себя, к собеседнику.
8. Дактилирующая кисть руки сдвигается влево.
9. В случае ошибки или непонимания повторно дактилируется все слово.
10. Дактилирующий смотрит на собеседника.

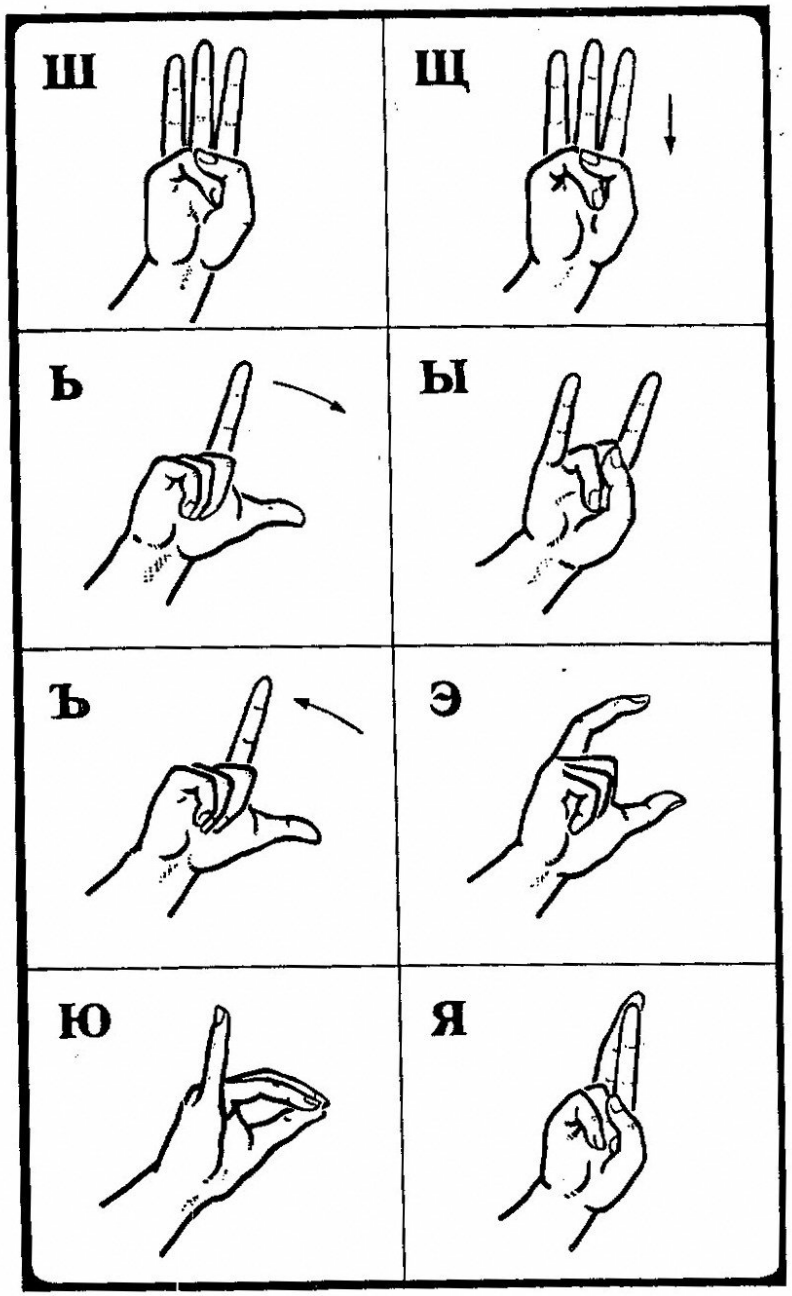
www.gestuno.ru

Ручная азбука (дактилология)






р
с
т
у
ф
х
ц
ч


ш
щ
ь
ы
ъ
э
ю
я

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

ЗАНЯТИЕ ПЕРВОЕ.

Упражнения.

1. Правую руку согните, кисть поставьте перед собой, на уровне плеча, ладонью от себя. Несколько раз согните и распрямите пальцы.

2. Сложите кисть руки в кулак. Посмотрите, как обозначается буква *А*.

3. Выпрямите все пальцы. Посмотрите, какая буква обозначается прямой кистью руки.

4. Кисть руки, сжатую в кулак, медленно раскройте. Покажите знаки *А—Е(Ё)—С—В*.

5. Продактилируйте знаки *А—Е(Ё)—С—В* в обратном порядке *В, С, (Ё)Е, А*.

6. Раздвиньте кончики пальцев, свободно двигайте их сперва по одному, затем одновременно.

7. К кончику большого пальца поочередно прикасайте кончики других пальцев: указательного *(О)*, среднего *(Р)*, безымянного *(Н)*, мизинца *(Ш)*. Покажите дактильные знаки *О—Р—Н—Ш—Щ*. Продактилируйте еще раз эти знаки, но в обратном порядке: *Щ—Ш—Н—Р—О*.

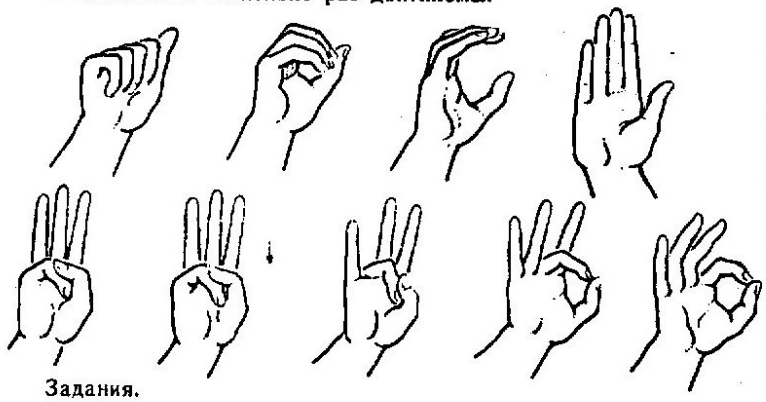
8. Продактилируйте слова.

Шар, ров, вес, сев, вар, рана, нора, ноша, нерв, сова.

9. Скажите дактильно.

Сено, овес, север, роса, навес, норов, ворон, весна, вера, ананас.

10. Покажите несколько раз дактилемы:



Задания.

1. Определите, какие дактильные знаки по начертанию полностью сходны с буквами.

2. Подумайте, какие из дактильных знаков воспроизводят начертание элементов букв.

3. Запомните дактильные знаки букв *А, В, Е(Ё), Н, О, Р, С, Ш, Щ*. Научитесь показывать их точно и четко.

4. Продактилируйте слова. Проверьте, правильно ли вас понимают.

Вес, сон, нерв, весна, Аврора.

5. Повторите пройденные дактильные знаки и составьте из них несколько слов.

ЗАНЯТИЕ ВТОРОЕ.

Упражнения.

11. Сожмите кисть руки в кулак. Выпрямите указательный палец *(З)*; средний палец *(Д)*; уберите их в кулак, раскройте мизинец, безымянный палец *(И)*; согните безымянный палец, распрямите указательный *(Ы)*; согните указательный, выпрямите большой палец *(У)*.

12. Покажите дактильные знаки *Б—З, З—Д, Д—Ц, Ц—Я, Я—К, К—И, И—Й, И—Ы, Ы—У*.

13. Покажите дактильные знаки *З—Б—Д, Д—Ц—Я—К, К—И—У, И—Й*.

14. Продактилируйте слоги.

Ба—за—да; до—цо—ко; ня—ря—ся; ву—ну—шу; бы—вы—ры.

15. Продактилируйте слова.

Нос, сон, раз, зуб, бор, рак, код, дар, ряд, дуб, сын.

16. Скажите дактильно.

Баня, ядро, один, нива, арбуз, знак, конец, цапля, время, образ, зрение.

17. Продактилируйте фразы.

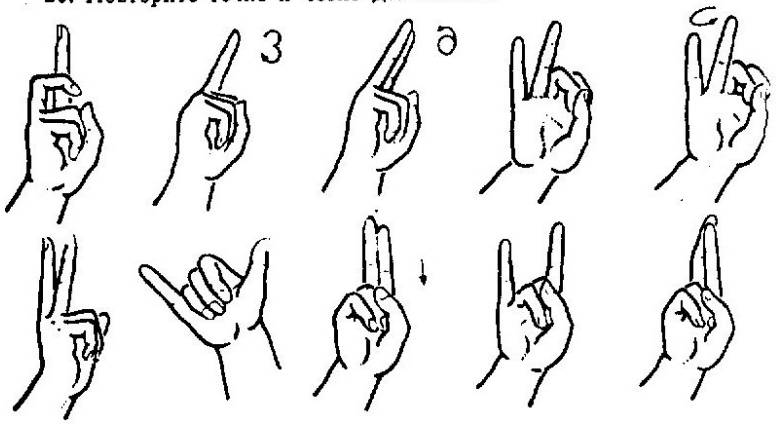
Иван и Вера. Саша и Зина. Борис и Соня.

18. Скажите дактильно.

Ваня, на́ кашу. Зоя, дай воду. На дворе собака. На окне кошка.

19. Покажите правильно и быстро дактильные знаки *А, В, Е, Н, Р, С, Ш*.

20. Повторите точно и четко дактилемы:



www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Задания.

1. Найдите сходство между дактильными знаками и графическим начертанием букв *И, К, У, Ц, Ы, Я.*

2. Посмотрите, какие дактильные знаки «рисуют» букву.

3. Запомните дактильные знаки букв *Б, З, Д, И, Й, К, У, Ц, Ы, Я.* Научитесь показывать их свободно, без напряжения пальцев и памяти.

4. Из букв *А, Б, В, Д, Е, Ё, З, И, Й, К, Н, О, Р, С, У, Ц, Ш, Щ, Ы, Я* составьте слова и дактилируйте их с одновременным артикулированием (проговариванием).

ЗАНЯТИЕ ТРЕТЬЕ.

Упражнения.

21. Сожмите кисть руки в кулак, опустите ее, согнув в запястье, раскройте пальцы, затем соедините кончики большого пальца и мизинца *(М)*; соедините раздвинутые прямые пальцы *(Т)*; согните безымянный палец *(П)*; раздвиньте прямые указательный и средний пальцы *(Л)*; согните средний палец и выпрямите большой *(Г)*.

22. Покажите дактильные знаки *Г—П, П—Л, Л—М, М—Т.* Повторите их в следующем порядке: *Г—Л—М, Г—П—Т, Т—П—Л—Г.*

23. Покажите дактильные знаки *Ж—Ч, Ч—Ф, Ф—Ю.* Повторите их в другой последовательности *Ч—Ж—Ф, Ч—Ф—Ю.*

24. Продактилируйте слоги.

Га—ла—ма—па—та, по—то—мо, лу—ту—му, жа—ча—фа—жу—че—фо.

25. Продактилируйте слова.

Год, лев, пуд, том, мор, суп, ток, пар, рот, тук, жар, час, фунт, юла.

26. Скажите дактильно.

Парта, агроном, муравей; дети, игрушка, автор; репа, лопата, тарелка, оператор, анатомия; железо, чертеж, фанера, сюрприз, футбол.

27. Продактилируйте имена.

Тамара, Паша, Лена, Геня, Мария, Толя, Жорж, Федор, Юлия.

28. Продактилируйте фразы.

Дайте мел. Положите ручку. Принесите журнал. Включите лампу. Откройте форточку.

Скажите дактильно.

Сегодня я иду в наш клуб. Там будет беседа об участии ВОГ в Конгрессе ВФГ.

29. Запомните, как показываются названия дней недели, обозначение которых ведется дактильно (дактилемами).

30. Покажите правильно и быстро дактильные знаки *А, В, Г, Е, Н, О, Р, С, Ш, Щ; Б, З, Д, И, Й, К, У, Ц, Ы, Я.*

Повторите точно и четко дактилемы:

Задания.

1. Посмотрите, в чем сходство дактильных знаков и графических очертаний букв *Г, П, Л, М, Т.*

2. Определите, чем различаются между собой дактильные знаки *Ж—Ф, Ф—Ю, Ж—Ч.*

3. Запомните дактильные знаки букв *Г, Ж, Л, М, П, Т, Ф, Ч, Ю.* Повторите их до свободного дактилирования.

4. Знакомые дактильные знаки *А, Б, В, Г, Д, Е, Ё, Ж, З, И, Й, К, Л, М, Н, О, П, Р, С, Т, У, Ф, Ц, Ч, Ш, Щ, Ы, Ю, Я* соберите в слова, фразы.

Например: Яблоко, груша, айва, слива, виноград — фрукты.

Составьте небольшие тексты.

Например: Я изучаю дактилологию, знаю и помню правила дактилирования.

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

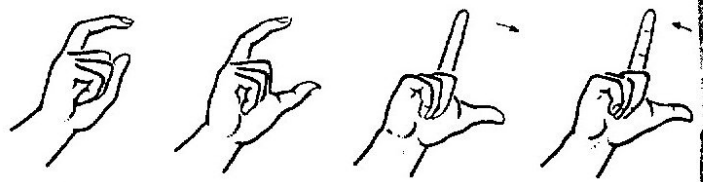
ЗАНЯТИЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

Упражнения.

31. Сожмите кисть руки в кулак, слегка раскройте указательный палец (*Х*); опустите большой палец (*Э*); выпрямите указательный и большой пальцы, чуть наклоните кисть вправо (*Ь*); поверните ее ладонью в сторону (*Ъ*).

32. Покажите дактильные знаки *Х—Э, Ь—Ъ*.

Повторите дактилемы:



33. Продактилируйте слоги.

Хи—це—щу; ах—цы—щи; че—ха—пью—объ—эле.

34. Продактилируйте слова.

Хор, рынок, крыша, алоэ, эльф, функция, ящур, реакция, яйцо, объявление.

35. Продактилируйте слова.

Автобиография, брошюровщик, волюнтаризм, демонстрация, индустриализация, конъюнктура, невропатология, параллелограмм, штрейкбрехер, энциклопедизм.

36. Покажите дактильно словосочетания, обозначающие названия организаций ВОГ.

Всероссийское общество глухих, Центральное правление, Восстановительный центр, учебно-производственное предприятие, Театр мимики и жеста, редакция журнала «В едином строю».

37. Переведите дактильно загадки и дайте отгадки.

Светит, сверкает, всех согревает (*Солнце*). Крашеное коромысло над рекой повисло (*Радуга*).

Переведите пословицы и заметьте, сколько времени потребовалось на их дактилирование.

Землю солнце красит, а человека — труд.

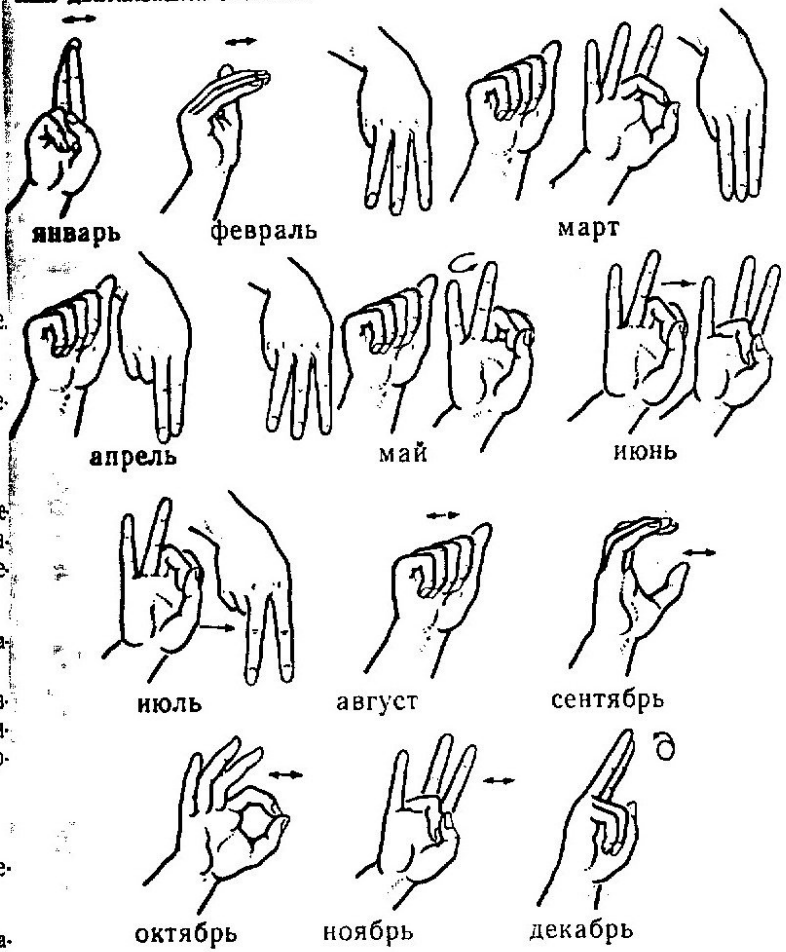
Нет тяжелее бремени, чем безделье.

В труде победить — мир укрепить.

38. Дактильной речью объясните значение терминов, употребляемых в сурдопедагогике.

Аудиоло́гия — ..., глухота́ — ..., жесту́но — ..., **логопе́дия** — ..., **интерна́т** — ..., коммуника́ция — ..., **ми́мика** — ..., **неври́т** — ..., реабилита́ция — ..., **сурдоперево́дчик** — ....

39. Запомните, как показываются названия месяцев, обозначаемых дактильными знаками:



40. Переведите текст дактилологией.

Всероссийское общество глухих (ВОГ) — общественная организация, образованная в соответствии с

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Конституцией РСФСР. Основная цель Общества — привлечение неслышащих граждан к активному участию в строительстве коммунизма.

Задания.

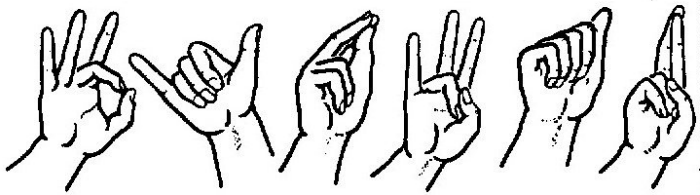
1. Повторите правила дактилирования и все дактильные знаки по алфавиту. Проверьте, как их показывают ваши собеседники.
2. Расскажите дактильно.

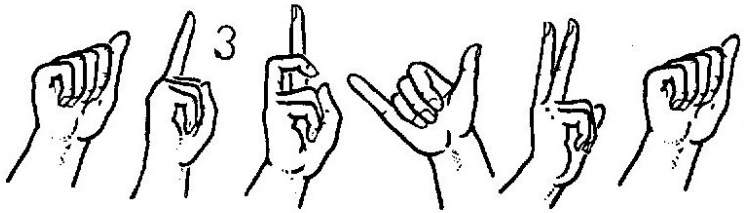
Меня зовут .... Моя фамилия .... Я живу .... Работаю .... В свободное время ....

3. Переведите текст дактилологией.

Дактилология — ручная азбука, которую используют в общении с неслышащими. Дактильные знаки сходны с буквами. Мы дактилируем их так, как пишем. Для взаимного понимания необходимо соблюдать правила дактилирования.

4. Ежедневно читайте и переводите дактильно не менее 10—15 строк печатного текста, организуйте дактильные беседы на 10—15 минут.





Дактилология — это ручная азбука.

ЗНАКИ ЧИСЕЛ

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

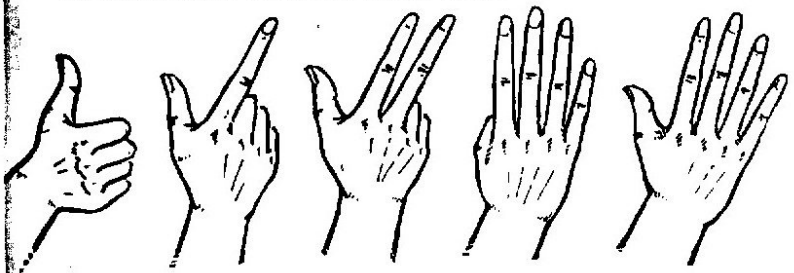
ЗАНЯТИЕ ПЯТОЕ.

Упражнения.

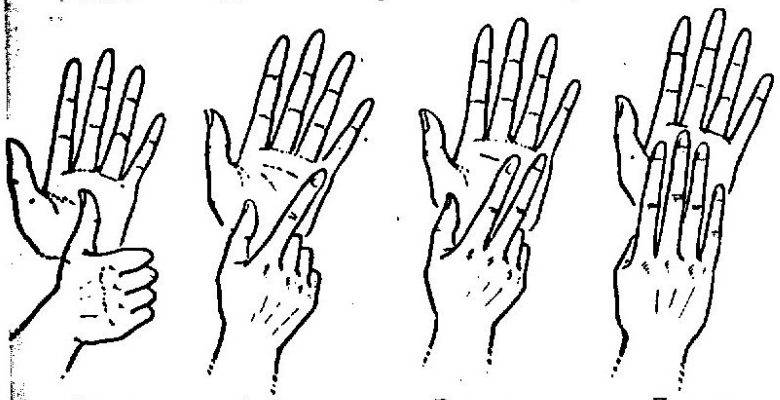
41. Сожмите кисть руки в кулак, поверните ее ладонью кверху, поочередно и плавно раскройте (выпрямите) пальцы: большой, указательный, средний, безымянный, мизинец *(сколько?)*

Сколько?

42. Покажите и запомните знаки чисел:



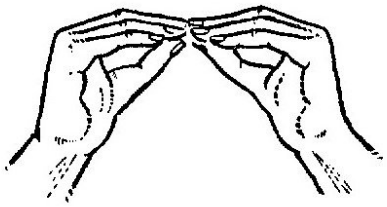
Один Два Три Четыре Пять



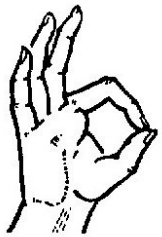
Шесть Семь Восемь Девять

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.



Десять



Ноль

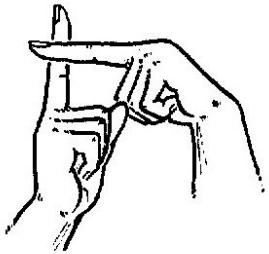
43. Покажите.

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

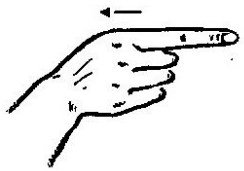
Посчитайте.

10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, 0.

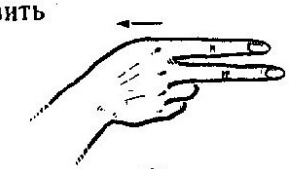
44. Покажите и запомните знаки действий.



Прибавить

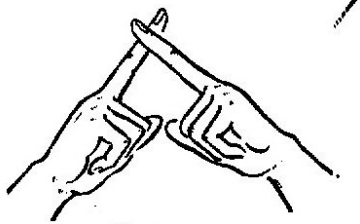


Отнять

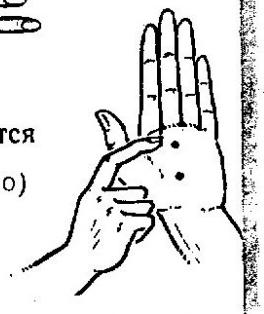


Получится

(равно)



Умножить



Разделить

45. Покажите и сосчитайте.

2+3=	9—5=	3×2=	9:3=
7+1=	10—6=	2×4=	8:4=

2×4—8= 3×3+1=

46. Скажите.

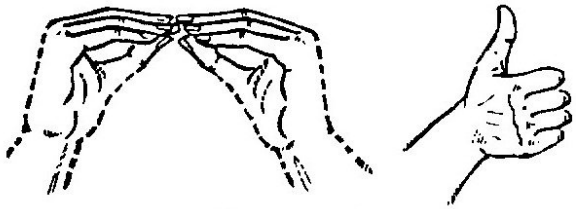
1, 3, 5, 7, 9 — нечетные числа;

2, 4, 6, 8, 10 — четные числа.

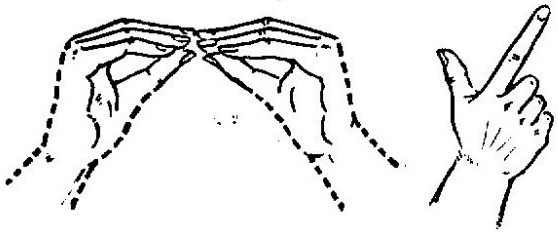
47. Переведите.

Один в поле не воин. Два сапога — пара. Три раза подумай, один раз скажи.

48. Покажите и запомните обозначение чисел от 11 до 19.



Одиннадцать



Двенадцать

Самостоятельно определите обозначения чисел и запомните.

13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.

49. Покажите числа.

19, 18, 17, 16, 15, 14, 13, 12, 11.

Переведите.

11 руб. 19 коп., 16 час. 15 мин., 12 м 18 см 17 мм, 13 мин. 14 сек.

Задания.

1. Повторите знаки чисел от 1 до 10; от 10 до 19.
2. Скажите, как обозначаются знаки арифметических действий.
3. Покажите несколько примеров на сложение, вычитание, умножение и деление в пределах двух десятков.

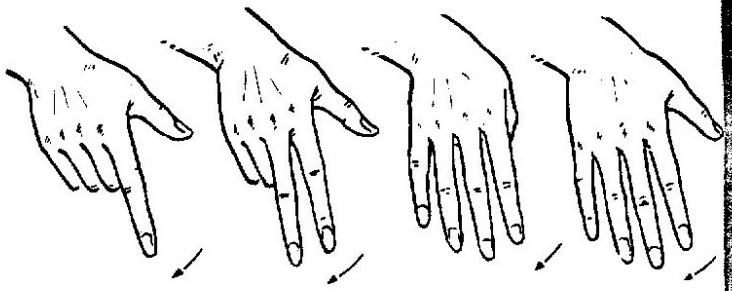
www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

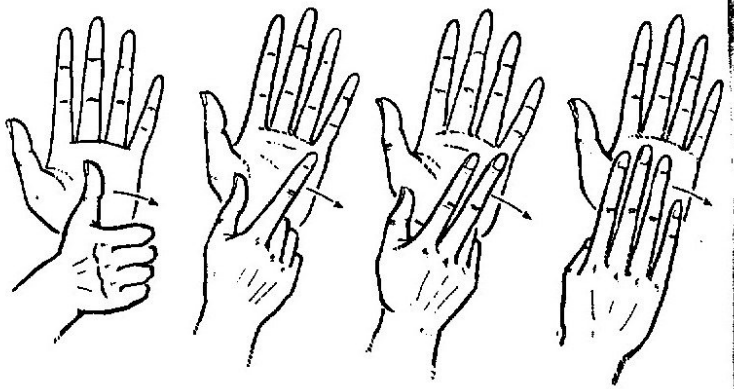
ЗАНЯТИЕ ШЕСТОЕ.

Упражнения.

50. Покажите и запомните обозначение чисел от 20 до 90.



Двадцать Тридцать Сорок Пятьдесят



Шестьдесят Семьдесят Восемьдесят Девяносто

51. Покажите числа.

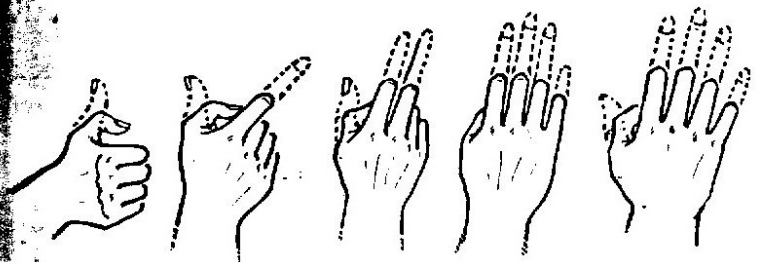
25, 32, 44, 58, 67, 71, 86, 90, 17, 64, 29, 83, 50, 12, 31, 99.

Скажите.

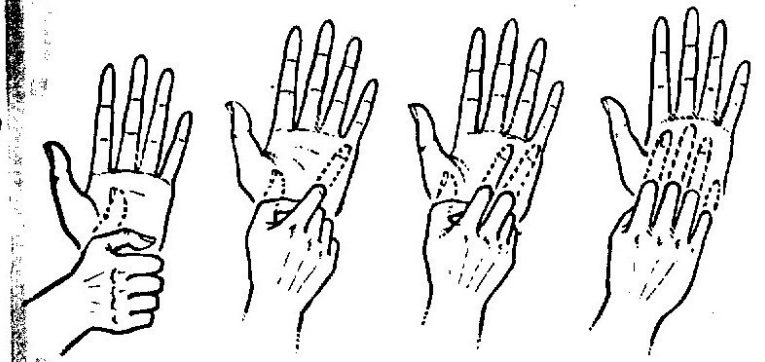
Петру Ивановичу 64 года, Марии Михайловне — 57, Светлане — 39, Виктору — 28, а Леше — 12 лет.

46+18=	90—73=	16×6=	88 : 4=
90 рублей	41 метр	24 часа	17 тонн
15 копеек	20 сантиметров	45 минут	76 килограммов

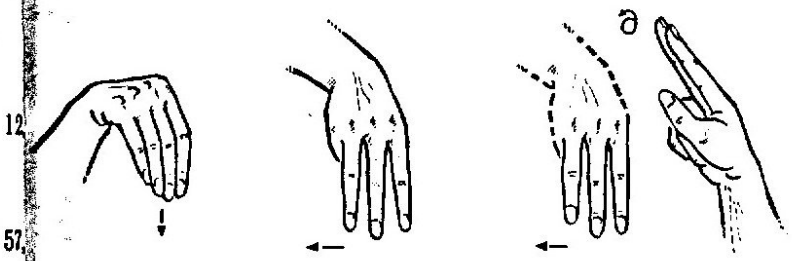
52. Покажите и запомните обозначение чисел от 100 до 900, также тысяч, миллионов, миллиардов.



Сто Двести Триста Четыреста Пятьсот



Шестьсот Семьсот Восемьсот Девятьсот



Тысяча Миллион Миллиард

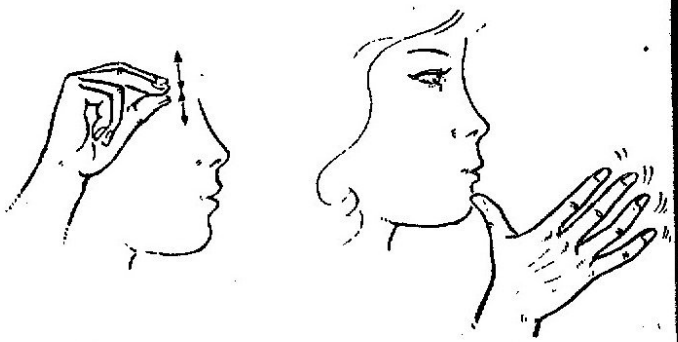
53. Покажите числа.

128, 235, 361, 449, 572, 686, 711, 853, 974, 1100, 1 млн. 500 тыс., 1 млрд. 206 тыс. 300, 10, 1982, 567, 30444, 88, 9876123, 1001, 0.

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Запомните:



Число Время

Спросите.

Какое число? Сколько времени?

54. Скажите.

Меркурий обращается вокруг Солнца за 88 дней, Венера — за 225 дней, Юпитер — за 12 лет, Сатурн — за 29 лет, Уран — за 84 года, Нептун — за 165 лет.

55. Покажите дроби и проценты.

$^1/_2$, $^2/_3$, $^3/_4$, $^4/_5$; 0,1; 0,5; 1,25; 4,2; 0,01; 1%, 12%, 64%, 145%.

56. Покажите именованные числа.

1 сутки = 24 часам, 1 час = ... минутам, 1 минута = ... секундам, 1 километр = 1000 метров, 1 метр = ... сантиметрам, 1 сантиметр = ... миллиметрам, 1 тонна = 1000 килограммов, 1 килограмм = ... граммов.

57. Спросите и скажите.

Когда написано стихотворение А. С. Пушкина «В Сибирь»? — В 1827 году.

Когда и почему И. С. Тургенев был выслан из Петербурга? — В 1852 году, за некролог на смерть Н. В. Гоголя.

За что был арестован Н. Г. Чернышевский? — За революционную деятельность. Находился в Петропавловской крепости 687 дней, был приговорен к 14 годам каторжных работ и пожизненной ссылке в Сибири.

Сколько лет и когда писал «Войну и мир» Л. Н. Толстой? — 6 лет, с 1864 по 1869 год.

Где, когда и какое произведение было впервые опубликовано А. М. Горьким? — В тифлисской газете «Кавказ», в октябре 1892 года, «Макар Чудра».

58. Запишите и покажите.

Даты основания: Москвы — 1147 год, Киева — 1037 год, Новгорода — 859 год.

Даты исторических сражений: Ледового побоища — 1242 год, Куликовской битвы — 1380 год, сражения под Бородино — 1812 год.

59. Покажите.

Партия большевиков была основана в 1903 году на II съезде РСДРП. Первая русская революция произошла в 1905 году. Первая большевистская газета «Правда» вышла в 1912 году в Петербурге. Октябрьское вооруженное восстание в Петрограде началось 7 ноября 1917 года.

60. Расскажите.

Когда были приняты первые декреты Советской власти?

Когда и где состоялся первый коммунистический субботник?

В каком году был образован СССР — Союз Советских Социалистических Республик?

Когда был принят первый пятилетний план?

В каком году закончилась Великая Отечественная война?

Кто и когда совершил первый космический полет?

Когда была принята новая Конституция СССР?

Задания.

1. Повторите знаки чисел первого и второго десятков, знаки обозначения сотен, тысяч, миллионов, миллиардов.
2. Подберите примеры с употреблением дробей, процентов и именованных чисел.
3. При переводе текстов и в диалогах постоянно используйте цифровой материал.

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

РЕЧЕВЫЕ ЖЕСТЫ

www.gestuno.ru

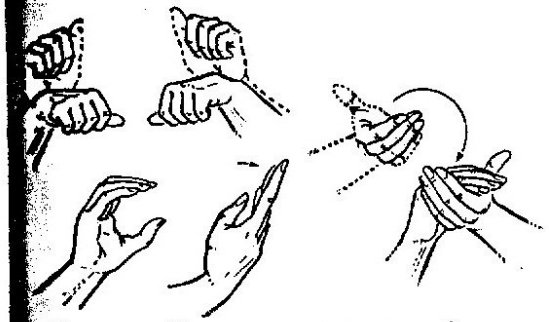
Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

ДАВАЙТЕ ПОЗНАКОМИМСЯ

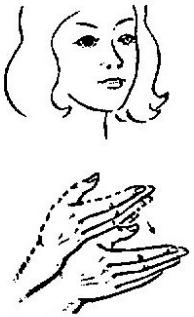
ЗАНЯТИЕ СЕДЬМОЕ.

Приветствую Вас.

Здравствуйте!



Можно с Вами познакомиться?



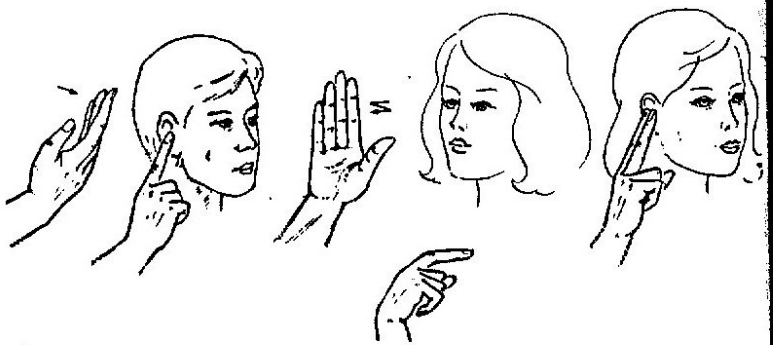
Пожалуйста.

Меня зовут Саша.

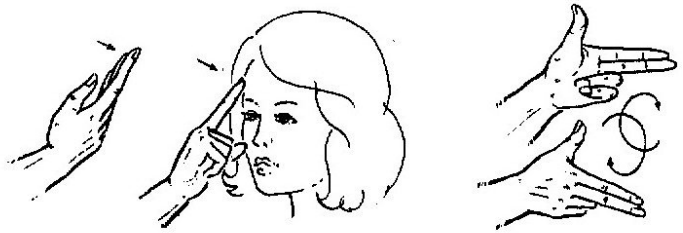
Мое имя Катя.

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

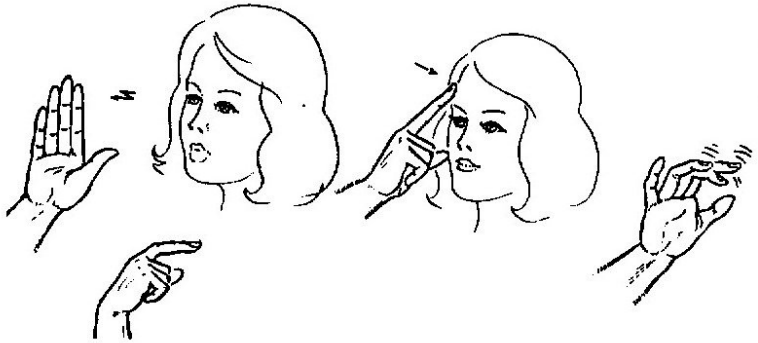


Вы слышите? — Нет, я глухая

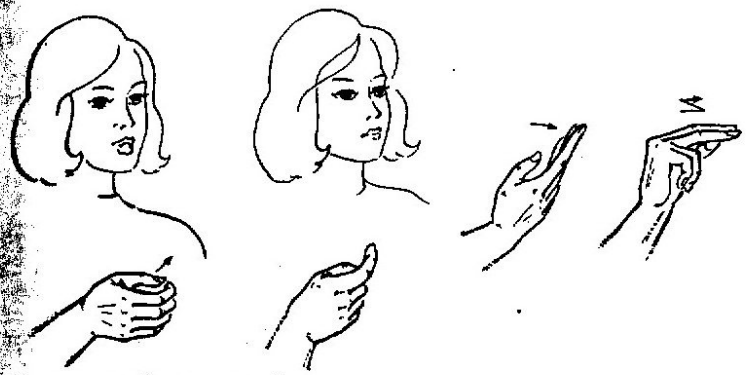


Вы знаете жестуно?

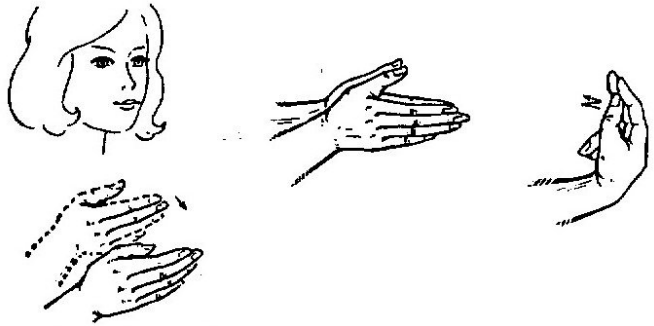
Да! А Вы?



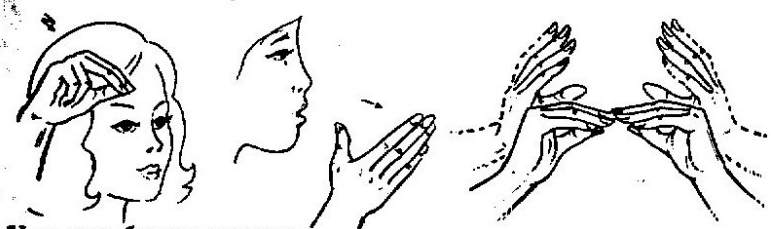
Нет! Я знаю дактилологию.



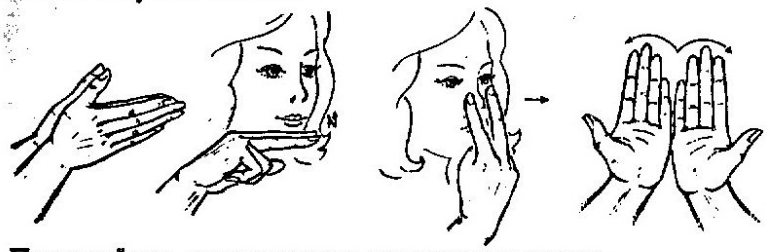
Хотите я Вас научу?



Спасибо. Пожалуйста, научите.



Учиться будем вместе.



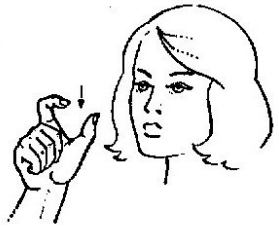
Пожалуйста, внимательно посмотрите книгу.

www.gestuno.ru

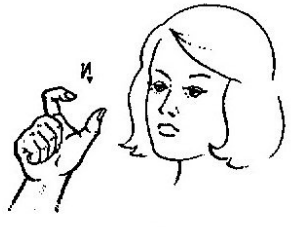
Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

ЛЮДИ

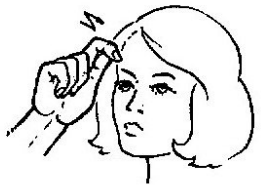
ЗАНЯТИЕ ВОСЬМОЕ.



Человек

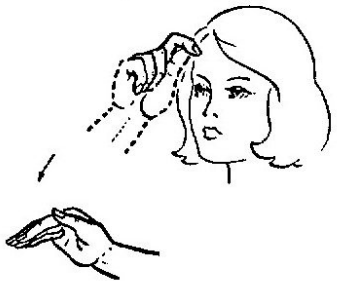


Люди

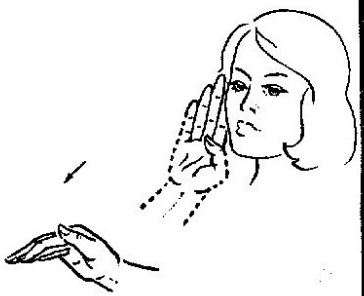


Мужчина

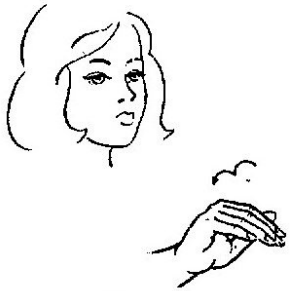
Женщина



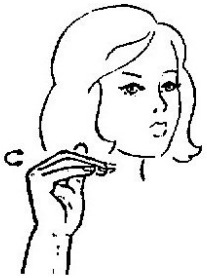
Мальчик



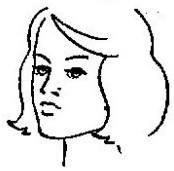
Девочка

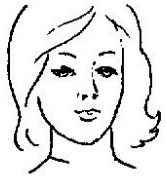


Дети



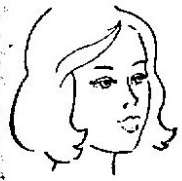
Ребенок



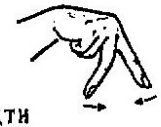


Стоять

Сидеть



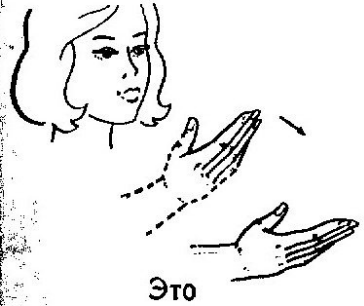
Лежать



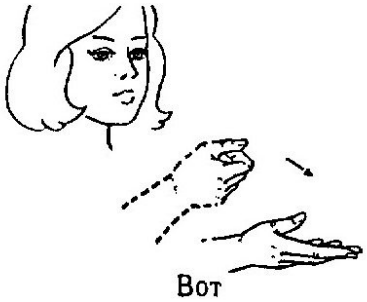
Идти

Гулять

Спать



Это



Вот

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Покажите и переведите:

Упражнения.

61. Покажите жесты.

Приветствую. Здравствуйте. Пожалуйста. Спасибо. Я. Вы. Мой. Вместе. Да. Нет. Знать. Не знать. Смотреть. Учить. Хорошо. Книга.

62. Скажите.

Здравствуйте. Меня зовут .... Я хочу с Вами познакомиться. Научите меня жестуно. Я буду учиться хорошо.

63. Спросите.

Как Вас зовут? Вы меня не знаете? Можно с Вами познакомиться? Вы хотите учить жестуно?

64. Покажите жесты.

Человек. Люди. Мужчина. Женщина. Мальчик. Девочка. Дети. Ребенок. Товарищ. Подруга.

65. Скажите.

Человек идет. Женщина сидит. Мужчина стоит. Мальчик и девочка спят. Большой ребенок. Маленькие дети. Мужчина и женщина познакомились. Дети учатся хорошо. Мальчика зовут Володя, а девочку — Катя.

66. Спросите и скажите.

— Можно посмотреть Вашу книгу?
— Пожалуйста. Это хорошая книга.
— Вы знакомы с этим человеком?
— Нет, я его не знаю.
— Это мой товарищ. Мы вместе учились в ЛГУ.
— Кто эта женщина?
— Это моя подруга. Познакомьтесь, пожалуйста. Её зовут Марина.
— Это Ваши дети?
— Да.
— Как их зовут?
— Максим и Денис.
— А у меня две девочки. Люде 7 лет, а Оле — 5.

67. Переведите.

Это Маша. Маше 6 лет. Она маленькая, но знает дактилологию.

Задание.

Запишите все жесты, которые Вы изучили. Повторите их. Составьте из них несколько фраз. Переведите фразы на жестуно.

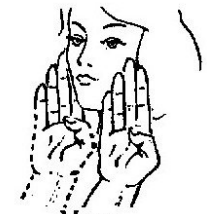
4 Заказ 1189

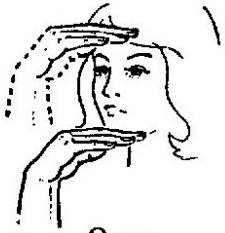
www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

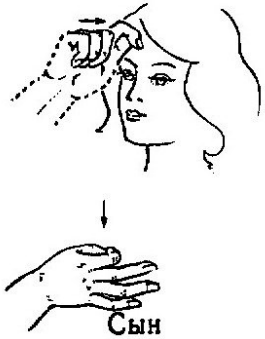
СЕМЬЯ

ЗАНЯТИЕ ДЕВЯТОЕ.

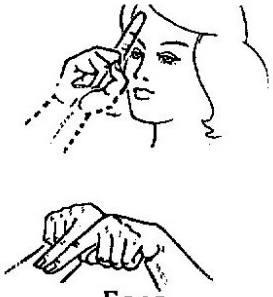

Мать

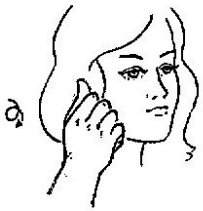

Отец

Дочь


Сын

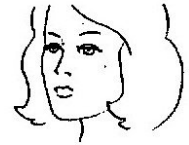
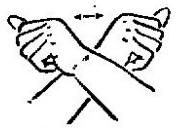
Сестра

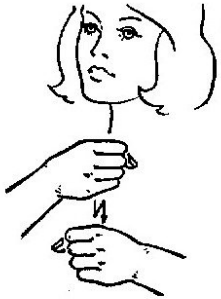

Брат

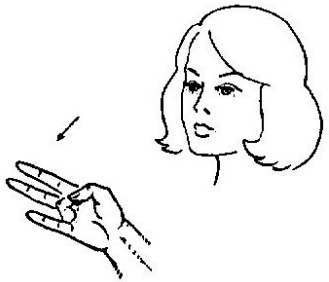

Бабушка

Дедушка

Работать



Отдыхать

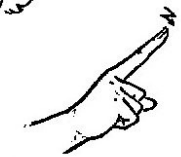

Делать


Нужно (надо)

Ты

Он(а)

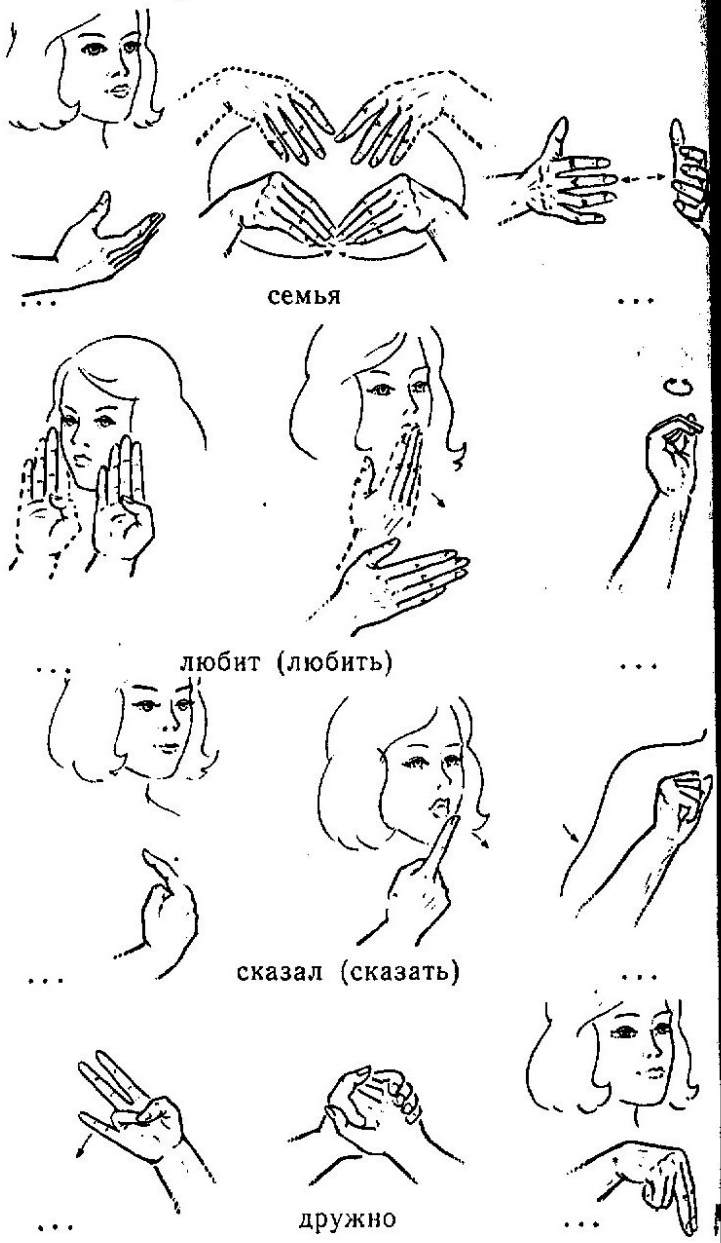
Кто


Что

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Покажите и переведите.



Упражнения.

68. Покажите жесты.

Отец. Мать. Сын. Дочь. Брат. Сестра. Дедушка. Бабушка. Семья. Работать. Отдыхать. Делать. Гулять. Сказать (говорить). Дружить (дружно). Любить. Надо. Ты. Он. Кто? Что?

69. Скажите.

Мать и дочь. Отец и сын. Брат работает. Сестра учится. Дети гуляют. Бабушка и дедушка отдыхают. Эта семья большая и дружная.

Отец и сын идут на работу. Мать гуляет с маленькой дочкой. Девочка и мальчик спят. Мой товарищ любит детей.

70. Спросите.

Кто это? Что он делает? Вы пойдете гулять? Ты будешь спать? Можно я посмотрю книгу? Хотите познакомиться с моей подругой?

71. Спросите и скажите.

— Кто этот мужчина?
— Это мой брат Иван.
— А эта женщина?
— Моя сестра Надя.
— Можно поговорить с Вашей сестрой?
— Пожалуйста.

72. Переведите.

Вот бабушка. У нее книги. Вместе с бабушкой сидят дети. Они внимательно слушают любимую книгу «Чук и Гек».

73. Переведите диалог.

— Что будем делать?
— Я поработаю.
— Хорошо. А я хочу пойти к товарищу. Будем вместе учить дактилологию.
— Что Вы сказали?
— Я прошу Вас посмотреть за мальчиком. Мне нужно на работу.
— Пожалуйста. Я буду гулять с детьми. Ваш сын может гулять вместе с ними.
— Большое Вам спасибо.

Задание.

Запишите жесты по теме: «Семья». Повторите эти жесты. Составьте из них 5—6 фраз и переведите.

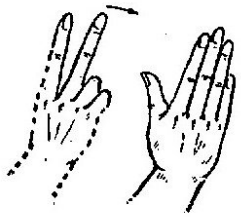
www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

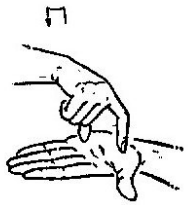
ДОМ

ЗАНЯТИЕ ДЕСЯТОЕ.

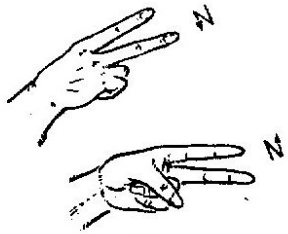
Дом



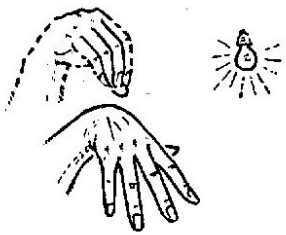
Квартира



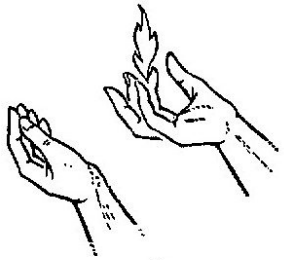
Комната



Кухня



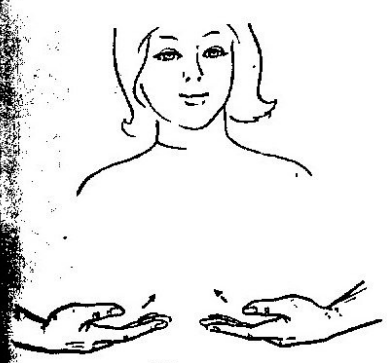
Свет



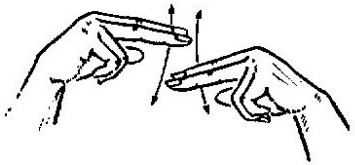
Газ

Новый

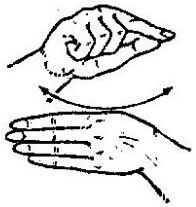
Старый



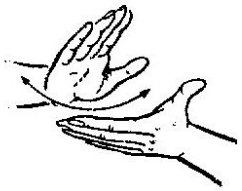
Жить



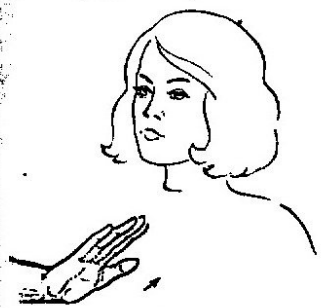
Строить



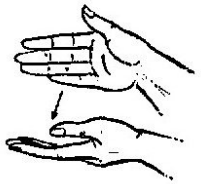
Ремонтировать



Убирать



Быть



Есть (имеется)

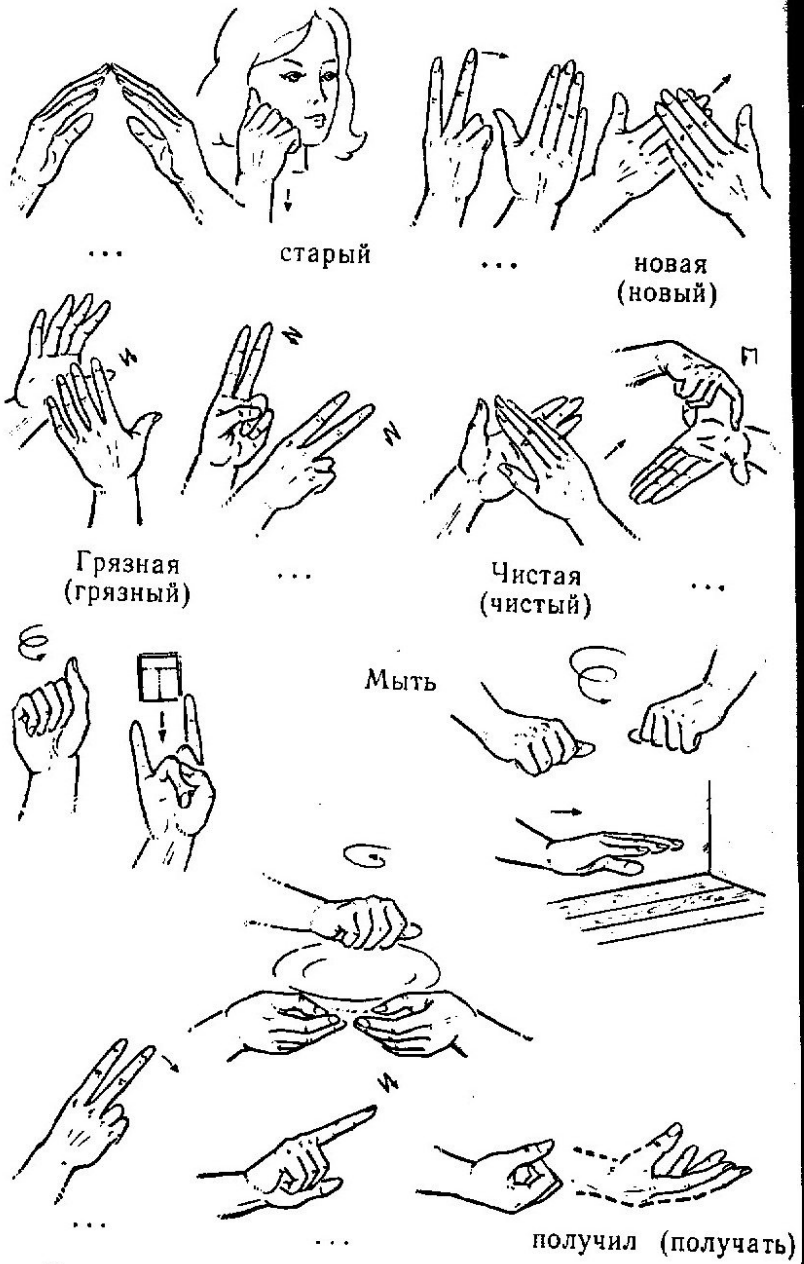
Где

Куда

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Покажите и переведите.



Упражнения.

74. Покажите жесты.

Дом. Квартира. Комната. Кухня. Свет. Газ. Старый. Новый. Чистый. Грязный. Жить. Строить. Ремонтировать. Убирать. Получать. Быть (был). Есть (в значении 'имеется'). Где? Когда?

75. Покажите жестами.

Мыть руки. Мыть лицо. Мыться в ванне. Строить дом. Ремонтировать квартиру. Убирать комнату.

76. Скажите.

Новый дом большой и светлый. В кухне есть газ. В комнате делают ремонт. Квартира старая, но чистая.

77. Спросите.

Где Вы были? Куда ты идешь? Где Ваша комната? Ты получаешь квартиру?

78. Спросите и скажите.

— Где живет Ваш брат?
— Мой брат живет в Калуге.
— У Вашей подруги новая квартира?
— Да, на улице Мира, три большие комнаты.
— Вы были у Михаила Петровича?
— Да, вместе с Николаем.
— Как живет Ваш старый друг?
— У него большая семья. 5 человек.

79. Проведите диалог.

— Это Ваша комната?
— Нет, я живу в новом доме.
— Вместе с мамой?
— Да. И с бабушкой.
— А где Вы работаете?
— Я учусь. Хочу работать с детьми.
— И я учусь. Буду строить дома.

Задание.

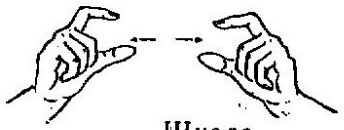
Запишите жесты по теме: «Дом». Повторите эти жесты. Составьте из них 8—10 фраз и переведите.

www.gestuno.ru

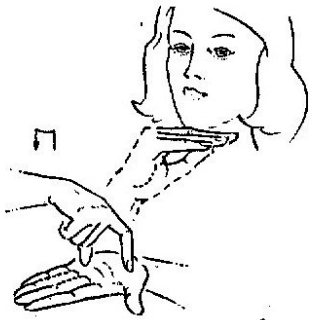
Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

ШКОЛА

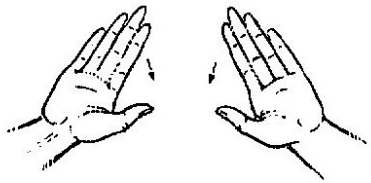
ЗАНЯТИЕ ОДИННАДЦАТОЕ.



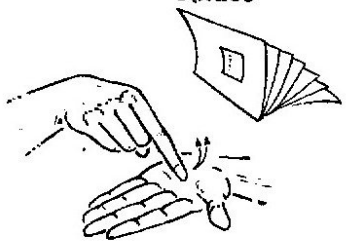
Школа



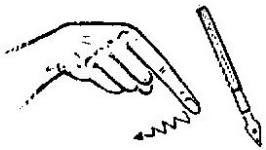
Класс



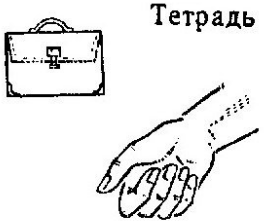
Парта



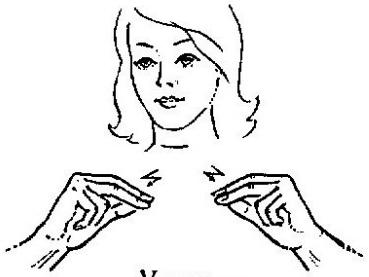
Тетрадь



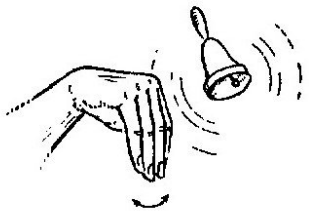
Ручка



Портфель

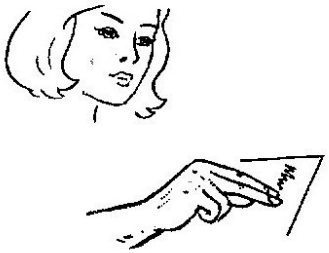


Учитель

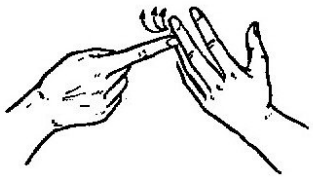


Дежурный

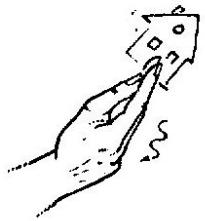
Читать



Писать



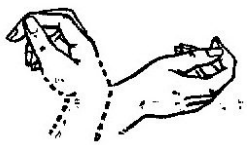
Считать



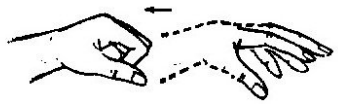
Рисовать

Спрашивать

Отвечать



Давать



Брать (взять)

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Переведите и покажите.

Упражнения.

80. Покажите жесты.

Школа. Класс. Книга. Тетрадь. Ручка. Портфель. Учитель. Дежурный. Начало. Конец. Читать. Писать. Считать. Рисовать. Спрашивать. Отвечать. Дать. Взять. Правильно. Отлично.

81. Покажите жестами.

Новая школа. Светлый класс. Хорошая ручка. Отличный портфель. Девочка говорит правильно. Учитель слушает внимательно.

82. Спросите.

Где учится Ваша дочь? В каком классе? Как она учится? Как читает? Как пишет?

Где дежурный? Куда он пошел? Кто считает? Кто рисует?

83. Спросите и скажите.

— Кем Вы работаете?
— Учительницей, во 2-ом классе.
— В какой школе?
— В школе для глухих детей.
— Дети хорошо учатся?
— Да. Правильно говорят. Отлично читают и пишут.
— А как они живут?
— Дружно. Любят школу.

84. Переведите.

Учительница идет в класс. «Здравствуйте, Мария Петровна», — говорят дети. «Здравствуйте, — отвечает она и спрашивает, — кто сегодня дежурный?» Из-за парты встает маленькая девочка. «Вера, пожалуйста, возьми книгу. Будем читать».

Мать пришла в школу. Она увидела учителя и спросила: «Как учится мой сын?» «Виктор занимается хорошо, любит рисовать», — ответил учитель.

1 сентября Саша пошел в школу. В первый класс. Он попросил бабушку: «Идем вместе». «Хорошо, — сказала бабушка. — Но где твой портфель?» «Есть, есть, — ответил Саша. — И тетрадь, и ручка, и книги». «А как зовут твою учительницу?» «Не знаю», — ответил Саша. «Это новая школа. Пожалуйста, будь внимательным. Прошу тебя».

Задание.

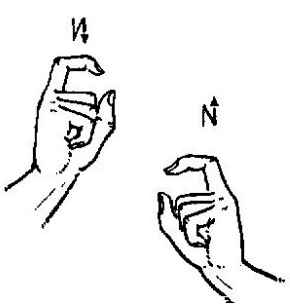
Запишите жесты по теме: «Школа». Повторите эти жесты. Составьте из них 10 фраз и переведите.

www.gestuno.ru

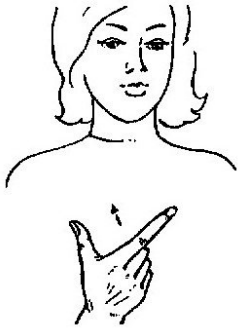
Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

РАБОТА

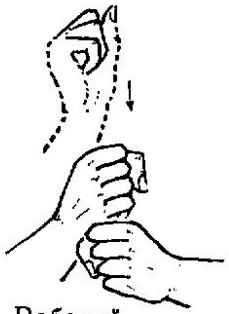
ЗАНЯТИЕ ДВЕНАДЦАТОЕ.



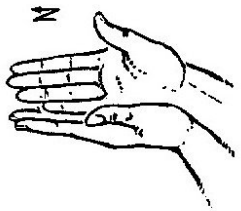
Завод



Мастер

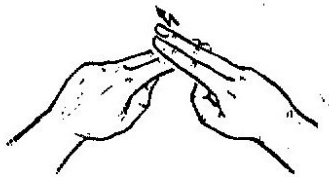


Рабочий

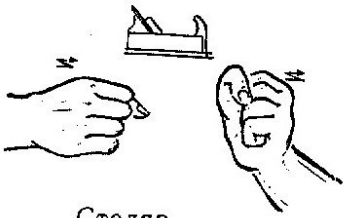


Служащий

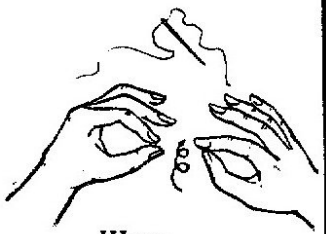
Токарь



Слесарь

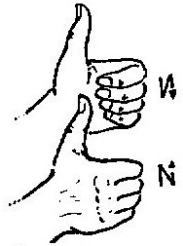


Столяр



Швея

План

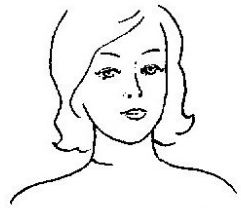


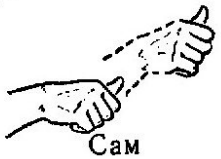
Соревнование

Выполнять

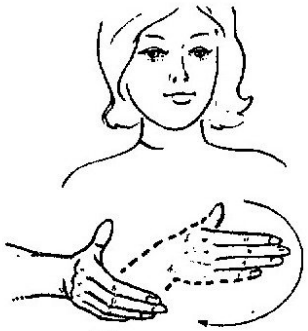
Помогать

Молодой

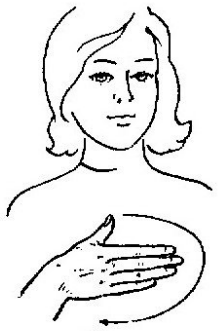




Сам



Мы



Наш

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Покажите и переведите.

Упражнения.

85. Покажите жесты.

Завод. План. Соревнование. Рабочий. Мастер. Токарь. Слесарь. Столяр. Швея. Служащий. Профессия. Ударник. Выполнять. Помогать. Молодой. Интересный. Лучший. Мы. Наш.

86. Покажите жестами.

Старый мастер. Молодой рабочий. Новый завод. Большой план. Интересная книга. Лучший мастер. Отличная швея. Дружная рабочая семья.

87. Спросите.

Вы работаете на заводе? Кем Вы работаете? Как выполняете план? С кем соревнуетесь?

88. Спросите и скажите.

— Вы слышите?
— Нет.
— Кем работаете?
— Токарем.
— Как Вы говорите с мастером?
— Старый мастер хорошо знает дактилологию.

89. Переведите диалог.

— Где Вы работаете?
— В ПТУ.
— Кем?
— Преподавателем.
— А какие профессии изучает ваша молодежь?
— Слесаря и токаря.
— Учащиеся бывают на заводе?
— Да, вместе с мастерами.

90. Переведите текст.

Школу, где учится Андрей, сын моего товарища, помогал строить завод «Красный Октябрь». Учащиеся были на этом заводе, смотрели, как делают ЭВМ. Андрей сказал, что после окончания школы хочет работать токарем.

На УПП — 400 рабочих, ИТР и служащих. Из них больше 70% — молодежь. Работают молодые люди отлично, выполняют план на 110—115%, соревнуются за звание «Лучший по профессии».

Задание.

Запишите жесты по теме: «Работа». Составьте из них небольшой текст и переведите на жестуно. Повторите пройденные темы: «Дом», «Школа».

5 Заказ 1189

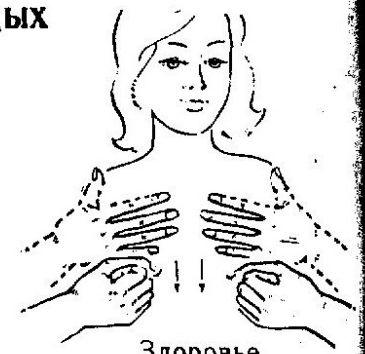
www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

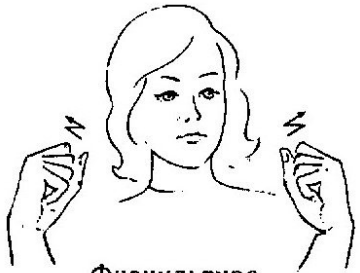
ОТДЫХ

ЗАНЯТИЕ ТРИНАДЦАТОЕ.

Отпуск

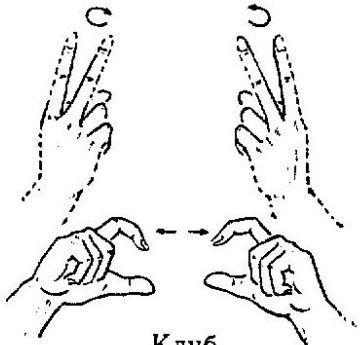


Здоровье

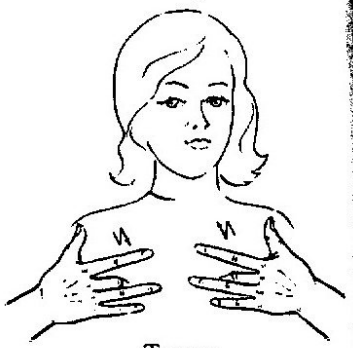


Физкультура

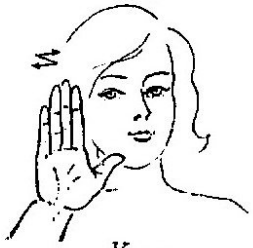
Спорт



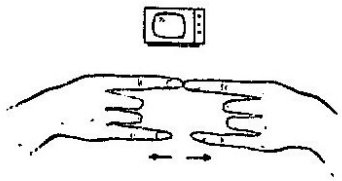
Клуб



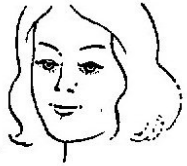
Театр



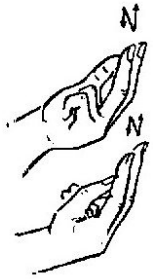
Кино



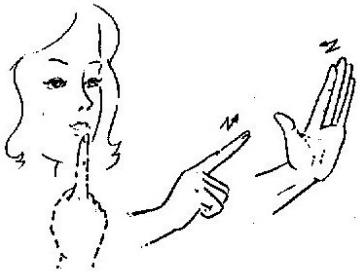
Телевизор



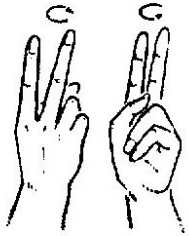
Приятный



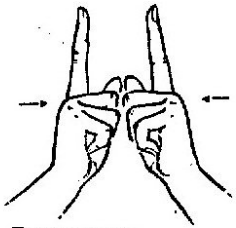
Играть



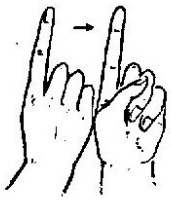
Петь



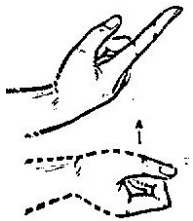
Танцевать



Встречать



Провожать



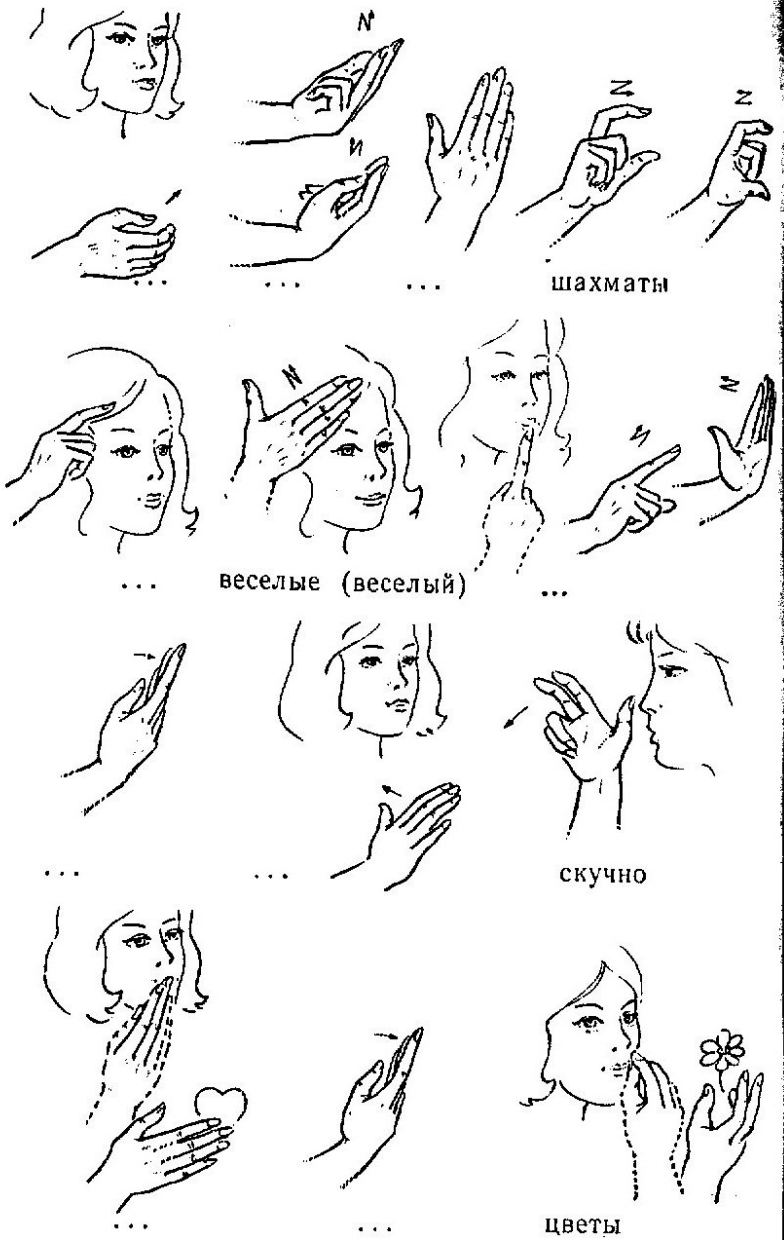
Откуда

Когда

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Переведите и спросите.



Упражнения.

91. Покажите жесты.

Здоровье. Отпуск. Спорт. Физкультура. Клуб. Театр. Кино. Телевизор. Шахматы. Цветы. Играть. Танцевать. Петь. Встречать. Провожать. Приятный. Веселый. Скучный. Откуда? Когда?

92. Покажите жестами.

Большой клуб. Хороший отпуск. Интересный кинофильм. Веселая игра. Приятная женщина. Скучный человек. Здоровый отдых. Отличный спорт.

93. Спросите.

Когда Вы были в отпуске? Где Вы отдыхали? Что делали в клубе? С кем ходили в театр? Что смотрели по телевизору? Кто научил Вас танцевать? Откуда у Вас эта книга? Куда Вы хотите идти, в кино?

94. Спросите и скажите.

— Люся, ты будешь в клубе?
— Нет, я иду в школу.
— А твоя подруга Лиза?
— Она хочет пойти в театр вместе с Мишей.

95. Переведите.

— Я была в отпуске в Геленджике. Встретилась с друзьями, познакомилась с интересными людьми. Мы хорошо отдыхали: занимались спортом, играли в шахматы, много читали, танцевали, пели.

— А я не был в доме отдыха. Помогал родителям ремонтировать квартиру.

96. Расскажите.

Что Вы делали в отпуске. Где побывали: в клубе, в кино, в театре? Что смотрели? Занимались ли спортом? Какие книги читали?

97. Переведите диалог.

— Откуда Вы меня знаете?
— Я видел Вас в клубе.
— Вы смотрели соревнования по шахматам?
— Да, это было интересно.
— Вы хорошо играете в шахматы?
— Нет, я только учусь играть.
— Я помогу Вам. Будем вместе заниматься.
— Спасибо. А я научу Вас жестуно.

Задание.

Запишите жесты по теме: «Отдых». Повторите эти жесты во фразах. Составьте из них диалоги. Переведите на жестуно.

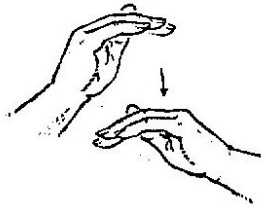
www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

ВРЕМЯ

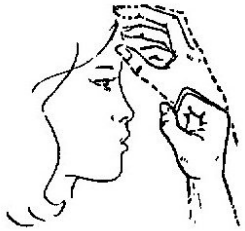
ЗАНЯТИЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ.

Утро

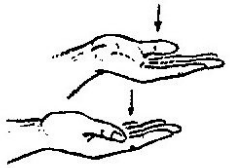


Вечер

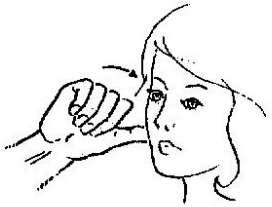
День



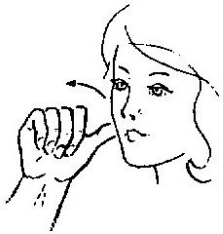
Ночь



Сегодня

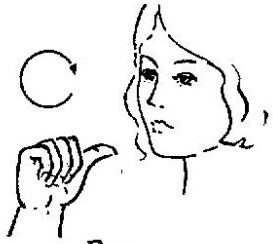


Вчера

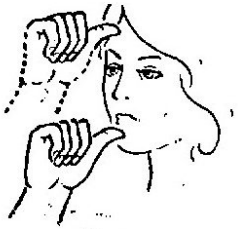


Завтра

Время

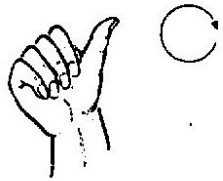


Год



Месяц

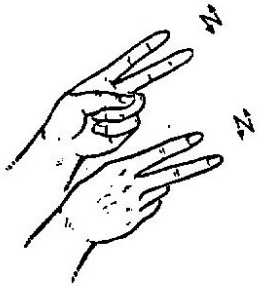
Неделя



Час

Минута

Секунда



Какой

Почему

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Покажите и переведите.

Упражнения.

98. Покажите жесты.

Год. Месяц. Неделя. Час. Минута. Секунда. Утро. Вечер. День. Ночь. Сегодня. Завтра. Ждать. Должен. Добрый. Спокойный. Какой? Почему?

99. Покажите жестами.

Сегодня выходной день. Завтра я работаю вечером. Вчера мы были в театре. Подождите меня 15 минут.

100. Спросите.

Где Вы были вчера вечером? Что хотите делать сегодня днем? Куда Вы пойдете завтра утром? Вы будете ночью дежурить? Как Вы планируете свой выходной день?

Вы заканчиваете школу в этом году? В каком месяце у Вас отпуск? Какой сегодня день недели?

101. Спросите и скажите.

— Сколько дней в году?
— В году 365 (366) дней.
— Сколько месяцев?
— 12. Январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь.
— Сколько дней в неделе?
— 7. Понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.
— Сколько дней в феврале?
— 28 или 29.

102. Переведите диалог.

— Здравствуйте! Я могу видеть Павла Петровича?
— Добрый день! Его нет. Он ушел на стройку.
— Когда он будет?
— Часов в 6—7. Вы можете его подождать.
— Нет, спасибо. Он в субботу должен быть?
— Да. По плану в этом месяце мы заканчиваем строительство клуба для ВОГ.

103. Расскажите.

Когда Вы встаете утром? В какое время заканчиваете работу? Что делаете дома в выходной день? Где должны быть сегодня вечером? Куда думаете пойти завтра утром? Что планируете на эту неделю? Откуда ждете друзей? Сколько часов в день отдыхаете?

Задание.

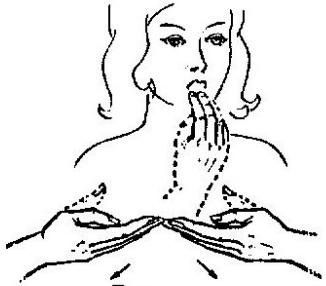
Запишите жесты по теме: «Время». Повторите эти жесты во фразах. Составьте из фраз диалоги и переведите на жестуно. Повторите пройденные темы: «Работа», «Отдых».

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

КАЛЕНДАРЬ

ЗАНЯТИЕ ПЯТНАДЦАТОЕ.



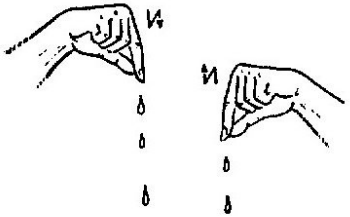
Весна

Лето

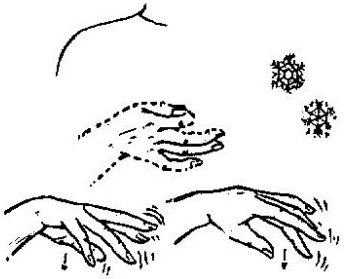
Осень

Зима

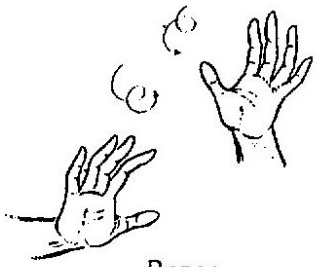
Погода



Дождь

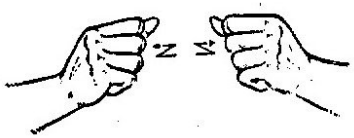


Снег

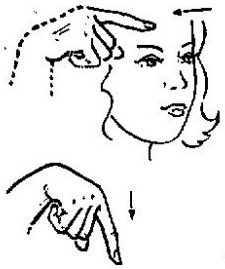


Ветер

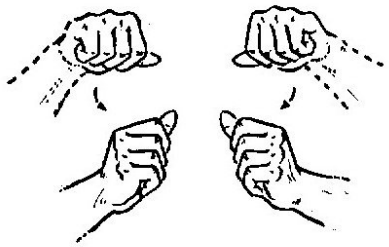
Теплый



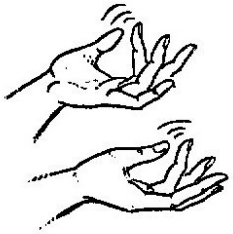
Холодный



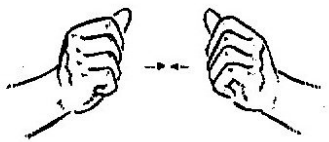
Жаркий



Морозный



Сырой



Сухой

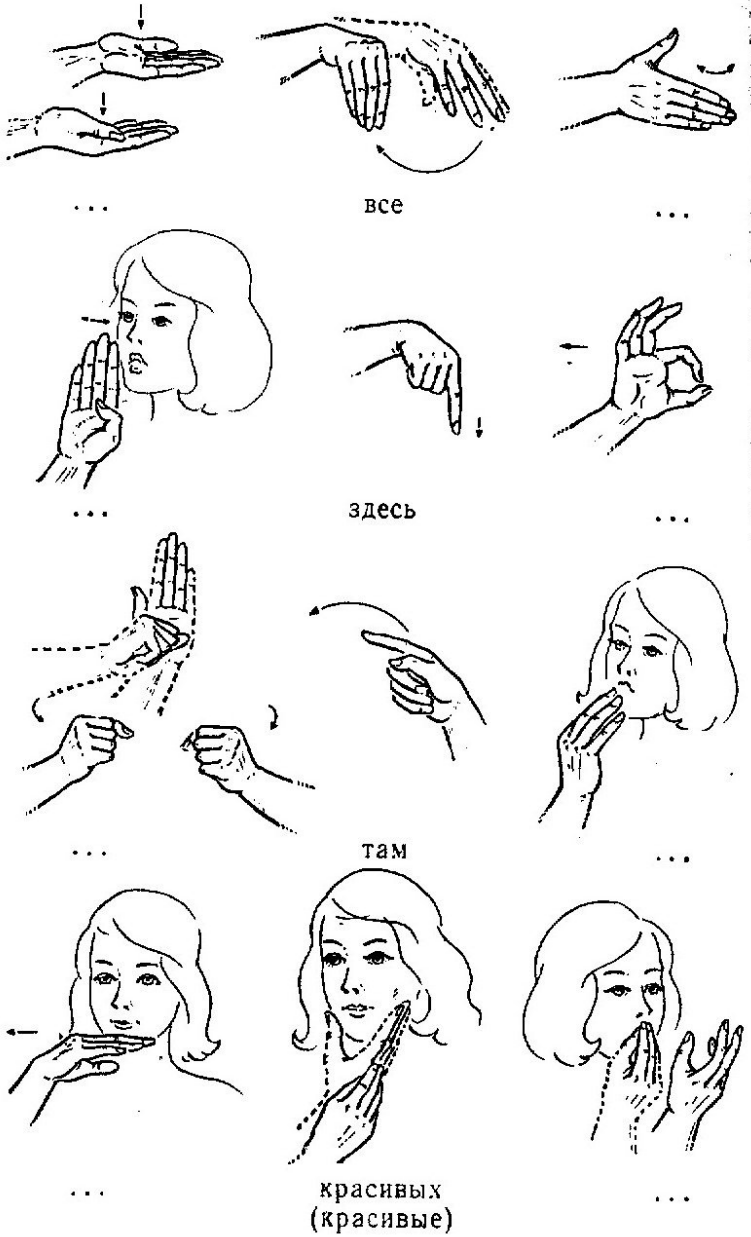
Темный

Каждый

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Покажите и переведите.



Упражнения.

104. Покажите жесты.

Весна. Лето. Осень. Зима. Дождь. Снег. Ветер. Теплый. Холодный. Жаркий. Морозный. Сырой. Сухой. Темный. Каждый. Все. Здесь. Там.

105. Покажите жестами.

Теплая весна. Жаркое лето. Сырая осень. Холодная зима. Темная ночь. Красивый вечер. Каждый день.

106. Спросите.

Какое число? Какой месяц? Когда погода теплая? Когда дни жаркие? Когда ночи темные?

107. Спросите и скажите.

Какие месяцы зимние, весенние, летние, осенние? В какое время года тепло, жарко, холодно, сыро? Где весь год нет морозов? Где сухая погода и нет дождей?

108. Переведите разговор.

— Какая погода?
— Хорошая.
— Дождя нет?
— Есть, дождь шел ночью и утром.
— А я хотела погулять с детьми.
— Не ходите. Подождите, когда дождь кончится.
— Какое время года Вы больше всего любите?
— Не знаю. Мне и зима приятна: снег, мороз, — и лето: погода теплая, можно часами гулять на воздухе.
— Здравствуйте, Оля. Я давно Вас не видел.
— Где Вы были?
— Я была в отпуске 2 недели. В доме отдыха «Дружба».
— Как провели время?
— Интересно. Погода стояла отличная все дни.

109. Переведите текст стихотворения.

В понедельник я проснулся.
А во вторник я зевнул.
В среду сладко потянулся,
А четверг опять уснул.
Спал я в пятницу.
В субботу не ходил я на работу,
Но зато уж в воскресенье
Спал весь день без пробужденья.

(Д. Родари)

Задание.

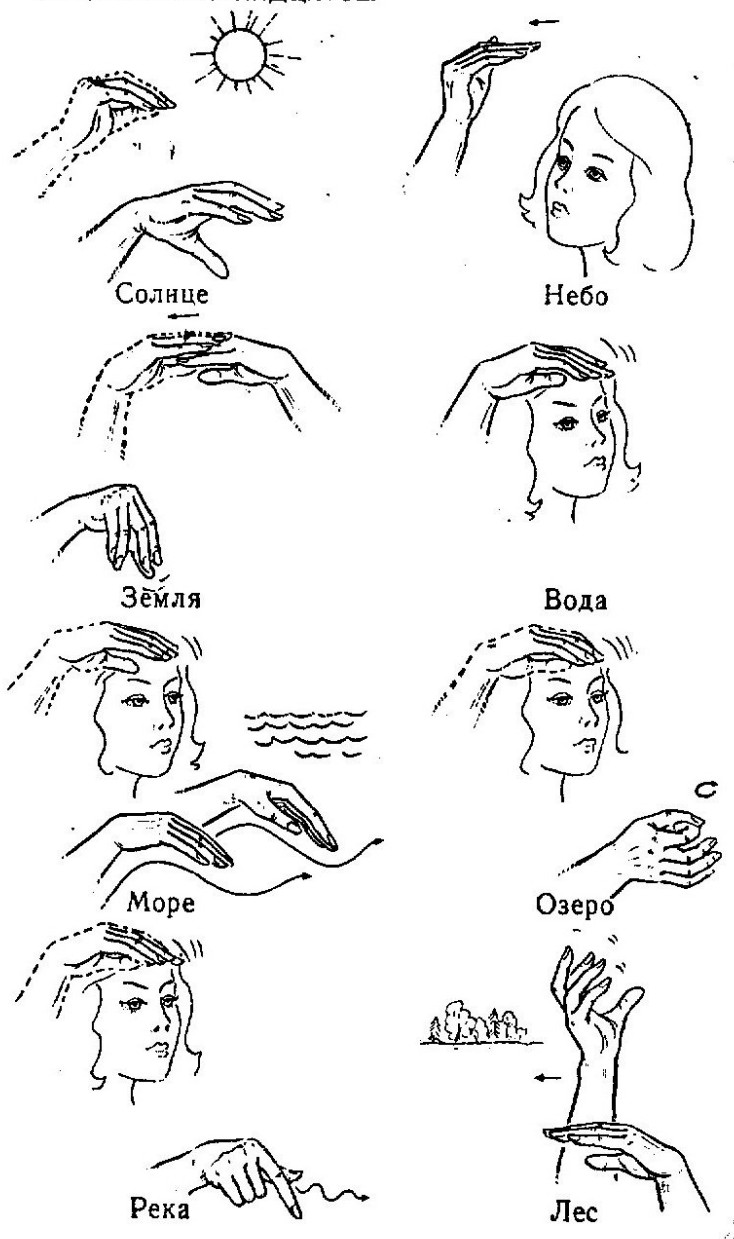
Запишите жесты по теме: «Календарь». Повторите их во фразах. Составьте тексты для разговора и переведите их на жестуно.

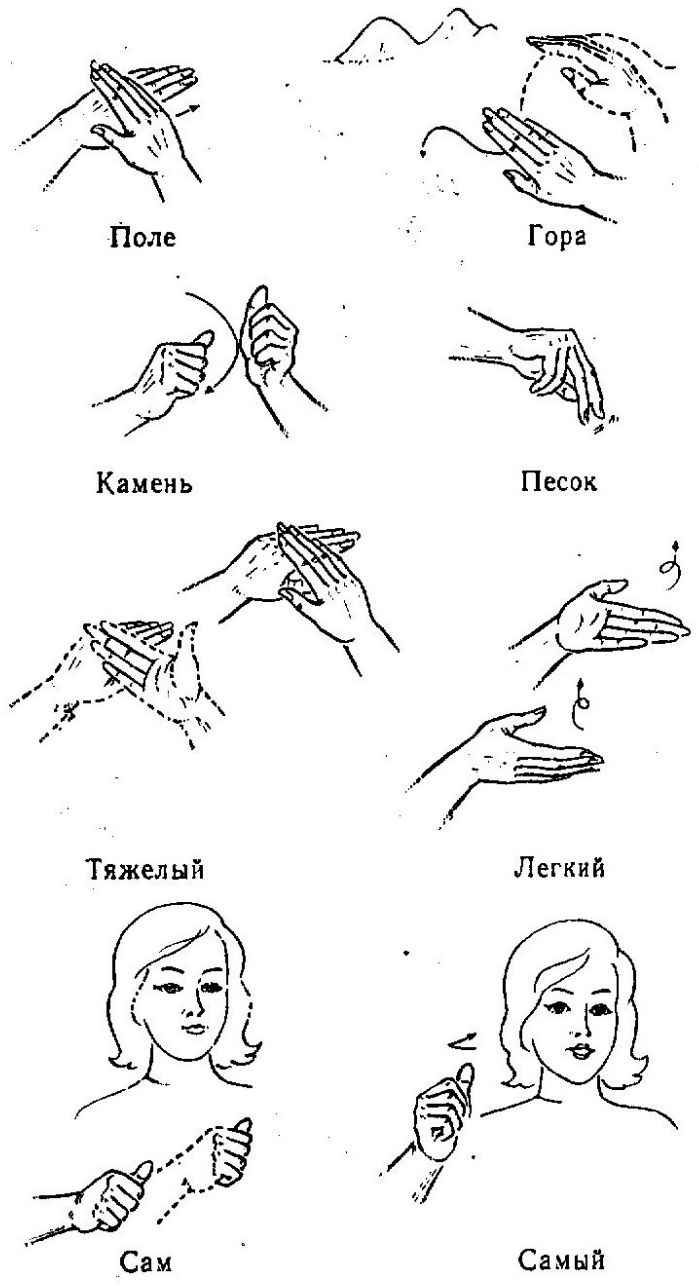
www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

ПРИРОДА

ЗАНЯТИЕ ШЕСТНАДЦАТОЕ.





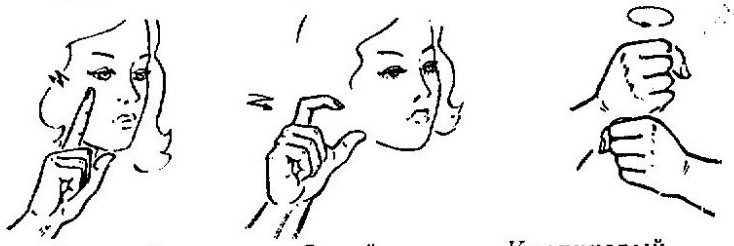
www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

Покажите и запомните.

Черный Серый Белый

Красный Оранжевый Желтый



Зеленый Синий Коричневый

Нравится

Упражнения.

110. Покажите жесты.

Солнце. Небо. Земля. Вода. Море. Озеро. Река. Лес. Поле. Гора. Камень. Песок. Тяжелый. Легкий. Нравится. Самый. Сам. Черный. Серый. Белый. Желтый. Оранжевый. Красный. Коричневый. Синий. Зеленый.

111. Покажите жестами.

Солнце красное. Земля черная. Небо чистое. Море глубокое. Большое озеро. Холодная река. Высокие горы. Тяжелые камни. Желтый песок. Легкий ветерок.

112. Спросите.

Какое сегодня море? Где здесь река? Как пройти к озеру? Куда дует ветер? Откуда Вы взяли песок? Вы были вчера в лесу? Пойдете завтра в горы? Вам нравится гулять в поле? Хотите воды?

113. Спросите и скажите.

— Как Вы провели отпуск?

— Отлично. Погода стояла теплая. Мы все время были на море, а молодежь ходила в горы.

— Говорят, в горах красиво.

— Да, красиво и интересно, все видно: небо, землю, море. Отдых нам понравился.

114. Переведите фразы.

Весна. Тепло. Яркое солнце. Ночь. Темное небо. Холодно. Вода в море теплая. Это озеро глубокое и чистое. В поле было много красивых цветов.

115. Переведите.

Ясное утро. Тихо веет теплый ветерок.
Мороз и солнце. День чудесный.
В синем море волны плещут.
Пусть всегда будет солнце!

6 Заказ 1189

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

УПРАЖНЕНИЯ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ

ЗАНЯТИЕ СЕМНАДЦАТОЕ.

116. Переведите текст на жестуно.

МОЙ ДЕНЬ

Утром я встаю в 7 часов. Работать начинаю в 7 часов 30 минут, кончаю — в 16 часов. По средам и субботам бываю в клубе, хорошо отдыхаю: смотрю кинофильмы с надписями, играю в шахматы. А в воскресенье — я у родителей, помогаю им. Когда есть время, мы ходим в лес, гуляем в поле, там так красиво: зимой снег белый, белый, а летом цветы — красные, оранжевые, желтые... Мои родители любят бывать на воздухе и летом, и зимой. Это самый лучший отдых.

117. Переведите текст и перескажите его.

МОЙ ТОВАРИЩ

Моего товарища зовут Андрей. Он работает на заводе «Искра». Андрей — хороший мастер, в соревновании молодых рабочих — лучший по профессии.

Все он делает отлично: и на производстве, и в школе. У Андрея на все есть время: и товарищам помогать, и книги читать, и в шахматы играть. А вчера Андрей пришел и сказал: будем заниматься жестуно, чтобы хорошо понимать наших глухих товарищей.

118. Переведите текст. Расскажите о своей семье, работе, друзьях.

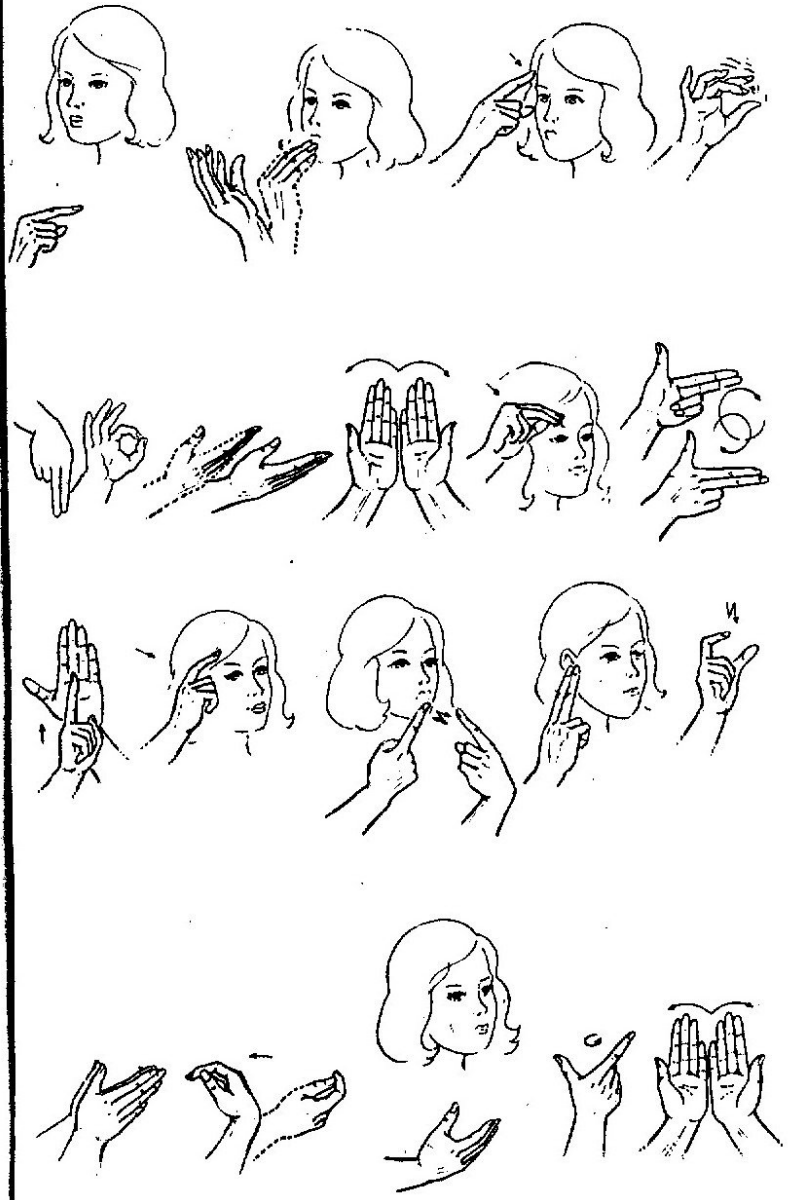
МОЯ СЕМЬЯ

Наша семья большая — 5 человек. Отец работает мастером в УПП, мать — в вечерней школе рабочей молодежи для глухих. Она учительница. Сестры — Надя и Оля — учатся в ПТУ.

Мы живем дружно. Я не слышу, но в семье все знают пальцевую азбуку и говорят со мной дактильно. Дактилология помогла мне, когда я был маленьким, научиться читать и писать с 5 лет.

Летом я живу у бабушки с дедушкой. Работы там много. Бабушка все делает по дому, а мы с дедушкой ремонтируем дом. Каждый вечер они смотрят телевизор, а мне дед дает книги: «Читай, Саня, будешь знать, какие есть хорошие люди и как прекрасна наша земля».

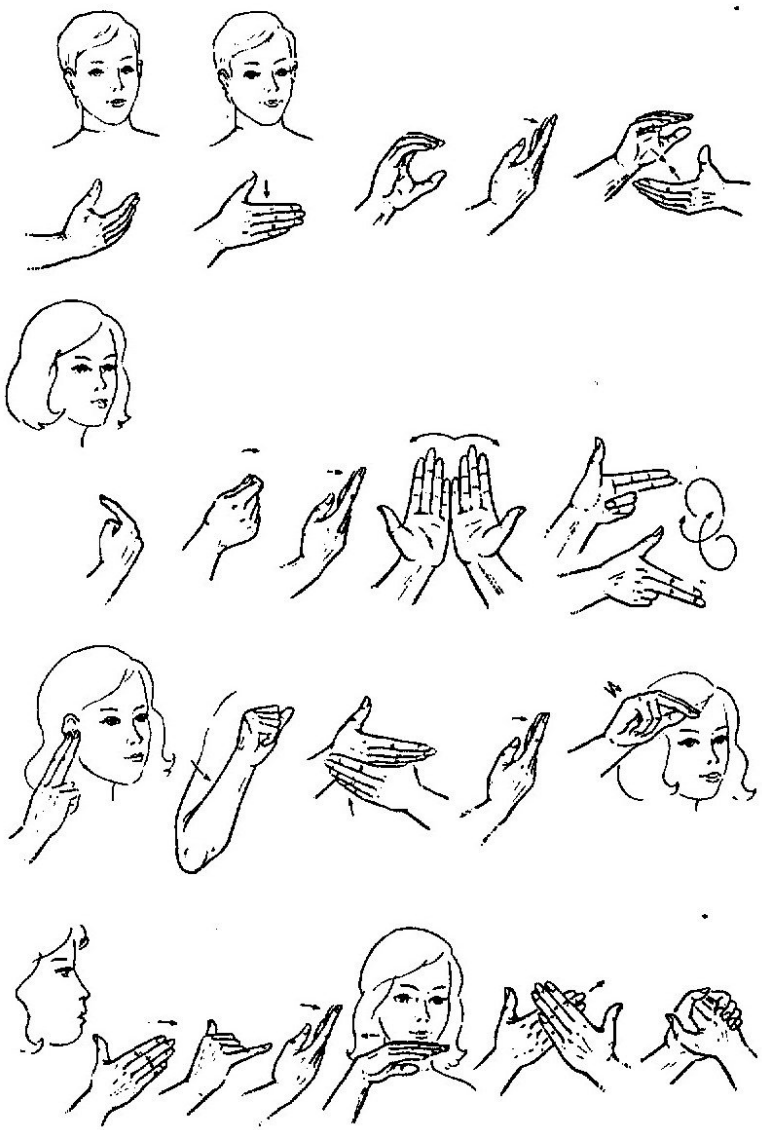
119. Переведите с жестуно на язык слов.



www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

120. Переведите.



АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Указатель содержит все активизируемые в пособии речевые жесты, цифры обозначают номер страницы.

август, 29
апрель, 29
бабушка, 50
белый, 80
большой, 48
брат, 50
брать, 59
будет
быть, 45, 55
верно, 60
веселый, 68
весна, 74
ветер, 74
вечер, 70
взять, 59
вместе, 45
внимательно, 45
вода, 78
восемь, 33
восемьдесят, 36
восемьсот, 37
воскресенье, 27
вот, 47
время, 70
все, 76
встречать, 67
вторник, 27
вчера, 70
вы, 43
выполнять, 63
газ, 54
где, 55
глухой (глухота), 44
говорить, 44
год, 71
гора, 79
грязный, 56
гулять, 47
да, 44
дактилология, 44
дать, 59
два, 33
двадцать, 36
двенадцать, 35
двести, 37
девочка, 46
девяносто, 36
девять, 33
девятьсот, 37
дедушка, 50
дежурный, 58
декабрь, 29
делать, 51
делить, 34
день, 70
десять, 34
дети, 46
добрый, 72
дождь, 74
должны, 72
дом, 54
дочь, 50
дружба, 52
есть (имеется), 55
жаркий, 75
ждать, 72
желтый, 80
женщина, 46
жестуно, 44
жить, 55
завод, 62
завтра, 70
звать (зовут), 43
здесь, 76
здоровье, 66
здравствуйте, 43
зеленый, 80
земля, 78
зима, 74
знакомый, 43
знать (не знать), 44
играть, 67
идти, 47
имя, 43
интересный, 64
июль, 29
июнь, 29
каждый, 75
какой, 71
камень, 79
квартира, 54
кино (фильм), 66
класс, 58
клуб, 66
книга, 45
когда, 67
комната, 54
конец, 60
коричневый, 80
красивый, 76
красный, 80
кто, 51
куда, 55
кухня, 54
легкий, 79
лежать, 47
лес, 78
лето, 74
лучший, 64
любить, 52
люди, 46
май, 29
маленький, 48
мальчик, 46
март, 29
мастер, 62
мать, 50
месяц, 71
миллиард, 37
миллион, 37
минус, 34
минута, 71
можно, 43
мой, 43
молодой, 63
море, 78
морозный, 75
мужчина, 46
мы, 63
мыть, 56
надо, 51
начало, 60
наш, 63
небо, 78
неделя, 71
нет, 44
новый, 54
ноль, 34
ночь, 70
ноябрь, 29
нравится, 80
один, 33
одиннадцать, 35
озеро, 78
октябрь, 29
он(а), 51
оранжевый, 80
осень, 74
ответ, 59
отдых, 51
отец, 50
откуда, 67

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.

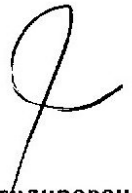
отлично, 60
отнять, 34
отпуск, 66
парта, 58
песок, 79
петь, 67
писать, 59
план, 63
погода, 74
подруга, 48
пожалуйста, 43
поле, 79
получить(ся), 56
помогать, 63
понедельник, 27
портфель, 58
почему, 71
правильно, 60
прибавить, 34
приветствовать, 43
приятный, 67
провожать, 67
профессия, 64
пятница, 27
пять, 33
пятьдесят, 36
пятьсот, 37
работа (работать), 51
рабочий, 62
разделить, 34
равно, 34
ребенок, 46
река, 78
ремонтировать, 55
рисовать, 59
ручка, 58
сам, 63
самый, 79
свет(лый), 54
сегодня, 70
секунда, 71
семь, 33
семьдесят, 36
семьсот, 37
семья, 52
сентябрь, 29
серый, 80
сестра, 50
сидеть, 47
синий, 80
сказать, 52
сколько, 33
скучный, 68
слесарь, 62
служащий, 62
слышать, 44
смотреть, 45
снег, 74
солнце, 78
соревнование, 63
сорок, 36
спасибо, 45
спать, 47
спокойный, 72
спорт, 66
спрашивать, 59
среда, 27
старый, 54
сто, 37
столяр, 62
строить, 55
стоять, 47
суббота, 27
сухой, 75
считать, 59
сын, 50
сырой, 75
там, 76
танцевать, 67
театр, 66
телевизор, 66
темный, 75
теплый, 75
тетрадь, 58
товарищ, 48
токарь, 62
три, 33
тридцать, 36
триста, 37
ты, 51
тысяча, 37
тяжелый, 79
убирать, 55
ударник, 64
умножение, 34
утро, 70
учитель, 58
учить, 45
февраль, 29
физкультура, 66
холодный, 75
хотеть, 45
цветы, 68
час, 71
человек, 46
черный, 80
четверг, 27
четыре, 33
четыреста, 37
число, 37
чистый, 56
читать, 59
что, 51
шахматы, 68
швея, 62
шесть, 33
шестьдесят, 36
шестьсот, 37
школа, 58
это, 47
я, 45
январь, 29

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.
От автора 3
Введение 5
Методическое руководство 13
Ручная азбука 17
Знаки чисел 31
Речевые жесты 41
Давайте познакомимся 43
Люди 46
Семья 50
Дом 54
Школа 58
Работа 62
Отдых 66
Время 70
Календарь 74
Природа 78
Упражнения для повторения 82
Алфавитный указатель 85

www.gestuno.ru

Жестуно.ру - Сайт посвященный языку жестов глухих и слабослышаших людей.



Правила дактилирования

1. *Дактилирование ведется в соответствии с нормами правописания по орфографическим правилам.*

2. *Дактилирование сопровождается артикуляцией, одновременным проговариванием сообщения.*

3. *Обозначение дактильных знаков должно быть точным.*

4. *Дактилировать следует плавно и слитно.*

5. *Разделение слов обозначается паузой.*

6. *В конце фразы (сегмента) делается остановка.*

7. *Общепринято дактилировать правой рукой.*

8. *Рука согнута в локтевом суставе, слегка вынесена вперед; кисть руки находится на уровне плеча, вправо от подбородка, никогда не прикрывает рот говорящего, держится свободно, без напряжения.*

9. *Во время дактилирования рука остается неподвижной, в движении находится лишь кисть руки, передающая дактильные знаки.*

10. *Кисть руки обращена к говорящему тыльной стороной, к читающему — ладонью.*

www.gestuno.ru